

恩語



目錄/ Table of Contents

April 2017

恩語

Words of Blessing

牧者的話/The Voice of our Shepherds

Room for Grace: Contradiction &

Conflict	Pastor Eric Chang	2
给恩典留空间：矛盾与冲突？	张成豪牧师	
How to pray for our Youth	Scott Lilly	10
如何为青少年团契祷告	施凯德传道	

宣教無國界/Missions without Borders

北堂第四届EE (三福) 队长受训见证	三福同工	13
赶鬼记 一宣教之旅的意外	冯欣	16
CMI 反思与挑战	CMI	19
ECM - 异象落实的浅见	丁同甘	22
ECM - 我们这一大家子	范大胜 / 钱致渝	24
ECM - 回到最純粹的信仰	明恩、金磊	26
Jamie Taylor February Letter	Jamie Taylor	28
Hudson Taylor Memorial Tower	Jamie Taylor	29
Brenda Carter Bio	Brenda Carter	32
Brenda Carter Letter		33

主內生活/A Life in Christ

【腓立比书】第1-2章学习体会	杜桂英	35
北堂敬拜中的祷告	佚名	35
读《约伯记》有感	陈华	36
建堂二期工程的祷告事項		39
讓憂鬱症在愛中消溶	高達宏	40
爱之琢 - 三八妇女节创刊啦	爱之琢同工	42
北堂春晚上的敬拜舞蹈	敖燕	44
鸡年迎春小曲	唐光国	44
服事神，我看见....	北堂春晚团契短剧	45
	《你的话》同工	

感恩見證/The Testimony of Praise 中文堂受洗見證

王璐缤	49
严欢，欧惠容，余素庆	51
白丽文	52
原静	52
赵雯雯	53
李磊	54
翁萌燕	55

English Congregation Baptism Testimony

Art He, Emilie Lin	56
Jeffrey Xu	57
Kelly Feng	58
Vicent Chang	59

編後語/From the editor 60

結生命果子

Bear Fruit of Life

結事奉果子

Bear Fruit of Serving

扎根於真神

Take Root in God

扎根於真理

Take Root in Truth

往下扎根 Take Root
向上結果 Bear Fruit

Room for Grace: Room for Grace: Contradiction & Conflict?

Pastor Eric Chang

给恩典留空间： 给恩典留空间： 矛盾与冲突？

张成豪牧师

An Age of Strife

It does not take very long to look around the world to see that we live in an age of strife. This past year's elections illustrate that within our country there is much division. In reality, this attitude of divisiveness was present with us for some while before the election cycle even began, and it will likely continue. However, the same attitude and spirit that are so prevalent have also become an influence within our churches. Although every individual has a right to his or her own opinion, I write this article to consider how we might create a different perspective from the Bible that would help loosen our absolute grip upon our opinions and our personal convictions that might contradict biblical ones.

Should We Be in the World?

Perhaps the clearest verses that throw us into the heart of a challenge are in 1 John 2:15-17. The first and most important point is that from these verses we can see that there is a reality that is headed in a different direction than where true Christians are headed. To better understand this, two points here need clarification: the meaning of the word *world*, and a further explanation of the preposition *in*.

First, the word *world* here is being used in the sense that refers to all the people, understandings and systems that sinfully stand and work against God. Also important, this is not to be understood as the material world versus the non-material world/spiritual world. It is in essence the whole of

充满冲突的世代

环顾周遭的世界，你很快就会发现我们生活在一个充满冲突的世代。去年的总统大选就显露出我们的国家里有许多纷争。事实上，在大选开战之前，我们身边已经有了这种纷争的态度，而且很可能会持续下去。然而，同样的态度与精神十分盛行，也开始影响我们的众教会。尽管每个人有权各持己见，我写这篇文章的目的，在于思想我们如何从圣经出发，从一个不同的视角，来帮助我们不再死守那些可能并不符合圣经的个人意见与信条。

我们应当入世吗？

也许，有一句经文最明显让你我感受到这种挑战的核心，那便是约翰一书二章十五至十七节。这几句经文中首要的一点，让我们可以看见：世界正朝着与真基督徒不同的方向前进，这是一个不可否认的事实。为了更好地明白这个事实，我在此需要澄清两点：“世界”一词的含义，以及进一步解释如何“入”世。

首先，*世界*一词，在此处用来指所有站在罪恶的一边、与神对立的人群、思想与体系。同样重要的是，我们不要把这种对立理解为物质世界和非物质世



sinful enterprise as opposed to God. This is what *world* means here.

Second, the preposition *in* has often been rightfully placed against the preposition *of* (which is not mentioned in this pas-

sage, but helps clarify our context). From the passage in 1 John 2:15, we can see that *in* does not require living in total agreement and for the purposes of this sinful ungodly *world* system. In fact, John is encouraging us not to become like this world, becoming indistinguishable from it. Rather, others are to recognize Christ when they see us. His three-part analysis of the main components of the world — lust of the flesh, lust of the eyes, and pride of life — gives us help to resist the direction of the world. But this is where many rightly have said that we should not be *of* the world. Yes, but we must engage it every day. We must if we are to function as a part of society and fulfill the Great Commission. Like lights that ought to be set on a lamp stand and not hidden under a bushel, Christ expects us to live and interact in the world, penetrating it and not letting it divert us. On the other side, we ought not to fall into asceticism (an excessively harsh life of discipline and withdrawal from society).

One powerful parable Jesus spoke that confirms this understanding of being *in* the world but not *of* it is the parable of the wheat and tares (or weeds), from Matthew 13:24-43. The story, in a nutshell is this: A man plants a wheat field, but an enemy comes along and sows weeds that are so similar looking they are indistinguishable from the wheat. The dilemma for the servants is whether they should tear out those growing weeds, which would involve great expense of time and energy, as well as destroying the wheat crop whose tender roots are intermingled with the tares by this point in time. This is one of the few parables that Christ explains explicitly. The solution is to let both coexist until the harvest time, when their fruits will distinguish the two and the master and servants will be able to separate them. This as a parable is a wonderful example and picture of the reality that we

界/灵界的对立。从本质而言，这指整个罪恶势力和神之间的对立。*世界*一词的涵义即在于此。

其次，“入世”的“入”字常常与“属世”的“属”字相对照（此处经文并没有提到“属世”，但可以帮助我们明确上下文）。从约翰一书二章十五节的经节来看，我们会发现“入世”并非要求我们的生活完全认同罪恶悖逆的*世界*体系，并为此而活。实际上，约翰勉励我们切勿效法这个世界，不要同流合污。相反的，当他人看我们时，就能认出基督来。他把世界的主要元素剖析成三部分—肉体的情欲、眼目的情欲和今生的骄傲—帮助你我抵挡世界的引诱。而这也就是为何许多人说，我们不当属世。说的确实没错，然而，我们必须每一天都积极操练。如果我们作为社会的一部分，要完成主耶稣交付的大使命。正如灯理应放在灯台上，而非藏在篮筐下，基督希望你我在世界中生活，与之互动，参与其中，而不受其左右。另一方面，我们不应走入另外一个极端，不要遁世苦修（脱离社会、在生活上极度刻苦己身）。

耶稣讲过一个强有力的比喻，可以帮助我们理解如何“入”世但不“属”世，即马太福音十三章二十四至四十三节的麦子与稗子（或作杂草）的比喻。简而言之，这个故事是这样的：有一个人种了一片麦田，但仇敌来，撒了稗子的种，稗子从外观看与麦子非常相似，很难区分。仆人进退两难：是否要马上把在长出来的稗子拔掉呢？这会非常费时费力，还可能会毁了麦子，因为麦子的嫩根这时还跟稗子的根缠在一起。当时，耶稣只直接解释了少数的几个比喻，这个比喻就是其中之一。他说，解决之道就是让麦子与稗子一齐长，等到收割时分，它们结出的果实会显出



struggle with, of living *in* this world but not being *of* it. We should be *in* the world, but not *of* it.

Who Is on Our Side?

But this brings up the question, how can we tell in the meanwhile who is on our side? The safest answer to that question in this lifetime is that we simply cannot. We can make educated guesses and look at the fruit people produce, but until we reach heaven, and God makes His final judgment, we will not truly know. So until then, we must always have at least a small shred of humility in the form of uncertainty.

In my many years of being a Christian, which I hope is only half over, I have seen thousands of Christians through the large church I grew up in, through multiple Christian schools, and through subsequent churches I have attended, and I have been amazed to see how our momentary judgments are woefully inadequate. I have seen people I thought were strong Christians end up within the course of a few years walking away from Christ. People who I never thought had a heartbeat for God turn out to grow tremendously in faith to become church leaders, pastors, and missionaries, and to join other ministries. In the end, we must admit we are not God, we are finite, God alone knows, and time will tell. This kind of perspective aligns well with Matthew 13:24-43, as was mentioned earlier. But another passage provides some pieces that can also help us as we move forward in our Christian lives.

The Gospel of Luke contains two passages that sit relatively close to each other. If you were not paying attention, it might be easy to miss connecting them. Placing them side by side, they appear more strongly to be in contradiction:

“...for the one who is not *against* you is *for* you.” —Luke 9:50b (ESV)

“Whoever is not *with* me is *against* me, and whoever does not gather with me scatters.” —Luke 11:23

There are some notable differences, such as Christ is speaking of himself in Luke 11:23 and speaking from His perfect knowledge and authority, while Luke 9:50b, speaks from our perspective. But taking either verse alone may lead to imbalance in our understanding. Together, there is still a fundamental under-

它们的不同，主人和仆人就能将两者区分开来。这其实就是当今现实的奇妙范例与写照，教导在世界里挣扎的我们如何“入”世但不“属”世。我们确实应当“入”世，却不“属”世。

谁站在我们这边？

但这也同时带出一个问题：我们如何辨别谁站在我们这边呢？最可靠的答案，就是我们在今生根本无法分辨。我们可以做有根据的猜测、看看各人结出的果实，但要等到我们安抵天家、神做出最后审判时，我们才会确知谁站在我们这边。因此，

在那之前，我们必须起码常常保持一点谦卑，承认我们对此并没有确定的答案。

我本人成为基督徒已经许多年，盼望自己在地上的时日只是过半。我在大教会长

大，上过多所基督教学校，先后去过不同的教会，因此见过成千上万的基督徒。而在这个过程中，我也惊叹我们一时的论断（别人是否得救），其理由是何其不足。我曾见过我原以为是信心坚定的基督徒，到头来几年之后就离弃了基督。而那些我压根没想过会信主的人反而在信心上突飞猛进，成为教会的领袖、牧者和宣教士，或投入神的不同事工中。最终，我们必须承认我们不是神，我们是有限的，惟有神知道（谁站在我们这边），而时间也会表明一切。这种想法就与先前提到的马太福音十三章二十四至四十三节的比喻一致。而另一段经文也提供一些线索，帮助我们在基督里的生命长进。

路加福音有两节经文前后出现。如果你不注意的话，就容易错过这两句之间的联系。把它们并排对照来看，就更显出好像有矛盾之处：

“。。。。。。因为不敢挡你们的，就是帮助你们的。”—路加福音九章五十节下



standing that needs to be found with these two passages that we need to carefully develop.

Luke 9:50b speaks of including people (ones) who are not opposing you and counting them toward the cause of Christ. Meanwhile, in Luke 11:23, Christ clearly states that unless you are with Christ, you are against Him.

If we hold to the view that there are only two types of people, those for and those against Christ, we are left with a contradiction. We will need to call non-Christians evil and OK at the same time. However, if we hold to a view that there may be three types of people — those for, those against, and those of whom we are uncertain — the picture changes. The contradiction fades, and those of the third type become a group in between.

We believe the Bible does not contradict itself. Something cannot be both true and false in all the same senses. This is the Law of Non-Contradiction. In this kind of situation that only allows two positions, true or false, this law also functions with another piece called the Law of the Excluded Middle. Basically, if the statement is true and cannot be false in the same ways at the same time, there should not be other stuff that allows a third situation in which a position can be in between and cause the exclusive true and false positions to break down.

Using ice cream as an example may help us understand how these things work. If someone decided to offer chocolate or vanilla ice cream, we cannot say that these choices are the only ones. Perhaps strawberry is available. We cannot say that if they did not choose chocolate, they chose vanilla. Not only did they perhaps choose strawberry, they could have chosen nothing! Returning to our question of who is on our side, because we cannot know for certain at any moment in this life whether someone is a Christian or not, we have a third option: I don't know. Thankfully, it is not ultimately our responsibility. What if we made the wrong choice for someone's soul? Or if they accepted Christ later?



“不与我相合的，就是敌我的；不同我收聚的，就是分散的。”—路加福音十一章二十三节

这两句经文有明显的不同，譬如在路加福音十一章二十三节，基督以祂完全的知识及至高的权柄讲论祂自己，而路加福音九章五十节下，则从我们人的角度讲论。但把这两句经文分开看，可能导致我们的理解失去平衡。而把它们合在一起看，会找到并渐渐形成一个平衡的基本理解。

路加福音九章五十节下讲到：要接纳不抵挡你的人，把他们算作帮助基督事工的。而路加福音十一章二十三节，基督清晰地说：除非你与基督相合，否则就是与基督为敌。

如果我们坚持认为：只有两类人，即赞成基督的，与反对基督的，那就产生一个矛盾。我们便需要同时称非基督徒为邪恶的（据十一章二十三节，因为不与主相合即与基督为敌）与还不错的（据九章五十节下，因为没有抵挡即帮助基督徒）。然而，如果我们改变观点，承认可能有三类人，即赞成基督的、反对基督的、以及不确定的，情况就不同了。第三类人，就成为了在这两个对立类别之间的中间类型，那么矛盾便消失了。

我们确信圣经无误，不会自相矛盾。有些事不可能同时又真又假，这便是“无矛盾法则”。在这种情形下，只允许两种立场，非是即否，于是这法则又与“除却中间立场法则”起相同功效。基本而言，如果论述为“是”，而且不可能同时为“否”，就不应该允许第三种居中的立场存在，不然“非是即否”的立场就站不住脚了。

以冰激凌为例，来帮我们理解这究竟怎么回事。如果有人给你巧克力或者香草冰激凌，我们不可说这两种口味就是唯一的选择，也许还有草莓

So what is the point, and how does this apply? We may do our best to gauge whether someone is a Christian or not, but if we never know for sure, we do not have a situation that from our viewpoint is clearly only true or false. In our search for truth, sometimes things are only either true or false. But we need to be careful that sometimes there are not only the two positions we hold. We have, in human perspective about discerning if others are Christians, a third group. This can also apply to beliefs of other Christians and what position they hold; many times positions we hold are not going to stay the same, as we all ought to grow in our beliefs.

Looking at Luke 9:50b, Jesus is saying that as long as we are not sure if they are Christians and they are not hindering Christ's work, we count them as for us (not against us). Meanwhile, Christ says in Luke 11:23 that, at other times, if someone is not clearly for Christ and does hinder Christ's work, then he or she is against us and Christ. The opposition that Jesus answers in Luke 11 matches this.

Now this seems like it may be subject to abuse, and certainly these two verses have been used, if not in word, in attitudes and actions, that are imbalanced. In the end, not only do we definitely not know everything absolutely regarding the salvation of other people, we also are not God, who alone can rain down full judgment of Christian or not. We must trust that He will do it perfectly, and at the right time in the end.

So What About Me?

All of this is not to cause you to doubt about your salvation, but the admonition in Philippians to work out your salvation with fear and trembling is very appropriate here. Also, every mention of elect, chosen, sealed, and other types

of imagery gives believers tremendous comfort of certainty or security in Christ. The real issue here is not about you, it's about others — if they are Christians or not. We must hold back our judgments of certainty (absolute judgment, like that



口味。我们也不能说，如果有人不选巧克力口味，就一定选香草口味。他们可能选草莓口味，甚至什么也不选！回到“谁站在我们这一边”这个问题，我们就有第

三种选项：我不知道。因为在今生的任何时刻，我们不能确定别人是否是基督徒。万幸的是，判断这个问题的最终责任不在我们。如果我们错断了某人的灵魂归宿，那会多可怕呀？或者那人日后会接受基督呢？

那么，重点到底是什么呢，又当如何应用呢？我们或许可以尽全力来衡量某人是否为基督徒，但如果我们永远不可能知道确定的答案，就不能说从我们的见解推断，答案非是即否。当我们探寻真理时，有时候只有两种答案，是就是，不是就是不是。但是，我们要谨慎，有时候不是只有这两个答案。在我们以人的眼光去分辨他人是否为基督徒时，我们还有第三种选择。而这也应用到基督徒的其他信念和所持的立场上。有许多时候，我们所持的立场不会一成不变，因为我们在信仰上都会渐渐成长。

让我们再回头看路加福音九章五十节下，耶稣说，虽然我们不确定有些人是不是基督徒，但只要他们并不阻碍基督的圣工，我们就可以把他们算作帮助我们（而非敌挡我们）。同时，在路加福音十一章二十三节讲到，如果有人不是明确地赞成基督，而实际阻碍了基督的圣工，那人就是反对我们和基督的。耶稣在路加福音第十一章回应反对他的人（那些诽谤耶稣、说祂靠着鬼王赶鬼的人），便与这个范畴相吻合。

现在看来，这个原则好像容易被误用，而实际上这两句经文早已被滥用，如果不是在言语上，就是在态度和行为上已经被用得过分了。最终，我们不仅完全不能确定他人是否得救，而且我们知道我们不是



which only God can do). On the other end, we must not say that we have no responsibility to exercise discernment (limited judgment) in all life matters. Sometimes it will be impossible to determine, and ultimately we will always need to surrender everything to God in humility.

So What About Church?

Put into other words, that means we must discern all things with grace. Within the church, when we worship, learn, grow and serve together, we must show that humility and uncertainty as grace towards others. I don't know everything. I must give the benefit of the doubt. I must provide the opportunity for people to fail. I must give them room to realize their sin and grow. I must provide time, and space, for people to exist in many of their differences. The unity that Christ provides never abolishes the diversity He created. The knowledge that He gives us never grants us absolute knowledge and therefore absolute judgment. We must learn to give the benefit of the doubt, to assume positive intent. To speak optimistically of all people with the hope of glorification that is certain! We must not inadvertently judge others with gossip or slander. We must understand that people are a work in progress, and that we do not judge as a final product that which is still being made. We discern and encourage people to grow. Above all, we must love, love, LOVE! This is not to make excuses. We must speak the truth! But in love. Grace ought to create space.

What About the World?

It is especially important that we provide grace in dealing with people who are not Christians. If we are bringing a message of grace, the Gospel, our means of bringing it ought to match the message. We must share the Gospel of grace graciously. Often we engage in

神。惟有神，才可以从天降下普世的审判，判断一个人是否是基督徒。我们要相信，神必在合适的时间，施行最后的审判，那将是完全公义的审判。

这与我有什么关系呢？

所有论述的这一切，并不是要让你怀疑自己的救恩，但可以想到腓立比书二章十二节中的警戒，即当恐惧战兢，做成你们得救的工夫。此外，经文中每每提到被拣选、蒙选召、受印记和其他形象的描述，使信徒有在基督里的确据而深得安慰。这里真正的问题：不是要怀疑你的救恩，而是如何判断他人的救恩——他们是不是基督徒？我们必须尽力不要自己做这样绝对的判断（绝对的判断，惟有出于神）。另一方面，我们也不能说我们没有责任去明辨是非，要以有限的判断，来处理生活中的所有事务。但有些时候，我们不可能自己下结论，最后总要谦卑地将一切降服于神。

这与教会有什么关系呢？

换句话说，意思就是我们必须带着恩典来分辨一切。在教会里，当我们一同敬拜、学习、成长及服事时，我们必须显出谦卑，因不确定知他人的一切来恩慈待人。因为我不知道一切，所以我必须允许别人有怀疑的时候，允许别人有跌倒的时候。我必须给他人留有余地，让他们去认识到自己的罪并成长。我必须给他人时间和空间，因为大家彼此有许多的不同之处。在基督里的合一，绝不摒弃神创造的多元性。神所赐

给我们的，从来不是像神一样完全的认知，也不能产生如神一般绝对的判断。我们必须学会先假设他人无过，假定他人



The Voice of Our Shepherds

topics with others with positions that will hinder our being able to share the Gospel. If there are points of disagreement, we may wrestle with them, but we may also set them into a third space in order to engage the important issue of salvation.

Grace for Room and Room for Grace

In summary, one of the most important things that we can do today that is being lost is to create that third space of grace. This is one of the powerful things that the Gospel provides us, that the world truly does not know how to do to the fullest extent. True happy dialogue and conversation happen in that third space of grace. Meanwhile, we need to cling to the Gospel to always be obtaining grace and stretching our understanding of what is grace, so that we can provide room for grace in the lives of those around us. We all have in common a need for an uncommon grace. It is just that some of us have found that, and if we have found that grace, we need to share it in every way.

Below I have some suggestions of how we might engage others better.

Never Compromise on Essentials:- The most essential is the Gospel: justification by grace alone through faith alone in Christ. We must also never compromise that Jesus was fully God and became fully human to fulfill the Gospel. Third, we must hold to the Trinity, from which Christ, the Spirit, and salvation flow from the Father. Finally, God's word is the source for knowing and understanding all of this. We need to hold Scripture high as inerrant and infallible.

Reduce Conflicts, in Number and Severity: This can be a difficult process, but the more we bite our tongues, die to ourselves, repent, and think graciously of others, the more it helps to build us up. Even the practical question of whether it is productive to pick up a discussion can be an act of grace.

Control Emotions: These need to be understood often as byproducts of righteous or unright-

有好的动机，并怀着有确实荣耀的盼望，积极地谈论所有人！我们断不可无意中以谣言和诽谤论断了他人。我们必须明白，人人都仍在“施工中”，不可把仍在施工中的人当作最后的成品来论断。我们要慎思明辨，且尽力鼓励别人成长。最重要的是，我们必须去爱、爱、爱！不要找任何借口，必须要彼此说实话！但我们要以爱心说实话。神的恩典，理应给人留下成长的空间。

与世界有什么关系呢？

我们与非基督徒相处时，必须以恩典对待他们，这一点尤为重要。如果我们要给人带去恩典的信息，即福音，我们传讲的方法也必须与信息本身相称，那就是满有恩典地去传讲恩典的福音。我们常常与他人争执话题，坚持自己的立场，却阻挡了我们分享福音的能力。若有意见分歧，我们可以死缠烂打，但也可以把这些问题放到一边，承认自己不知道，为的是集中精力讨论救恩的重要话题。

留有余地的恩典与满有恩典的空间

总而言之，我们今天能做的最重要的事情之一，也是当今被渐渐遗忘的一件事，就是开创恩典的第三空间，给人留有余地。这是福音给予我们的大能之一，而世人真不知道如何能充分做到。在那恩典的第三空间里，会出现真正愉快的对话与交谈。同时，我们需要牢牢抓住福音，常常汲取恩典、更深理解何为恩典，才得以在我们周围人的生命中，为恩典留出空间。我们都有一个共同的需要，就是都需要特殊的恩典。只是我们中间只有一些人找到了，而我们如果找到了那份恩典，就需要尽我们所能去和他人分享。

以下是我的一些建议，帮助大家彼此连结更加紧密。



绝不在基要真理上让步：基督信仰的核心，就是福音：唯独恩典、唯独基督、唯独因信称义。耶稣是完全的神，成为完全的人来成就福音，对于这一点，我们也绝不妥协。第三，我们必须坚持三位一体：基督、圣灵及不断

eous situations or actions. But our sinful nature still has significant lingering effects, and emotions ought never lead our lives; rather the Spirit of Truth in Scripture should guide our minds through our decisions to walk by faith, our words, and our actions.

Keep it Objective: Not only discuss issues logically, but see them as objects you can work on with another person, sharing your observations about some things, not against someone who is in opposition.

Keep Eternity in View: It is not up to you to solve all differences. That belongs to Christ. We help. We begin. We do our best, but God will reconcile all things to himself in Christ, for Christ.

See Commonalities and Differences as Avenues for Christ: Always think how things in common and differences can lead to greater discussions about Christ. For Christians, conversations of growth. For non-Christians, conversations leading to accepting Christ.

Leave Room for Grace; Remember our Finiteness and be Humble: We are not God. Don't judge as if we are Him. Don't pretend we truly know like He does. Always learn more, discern more, but never lose grace. The degree to which we understand our salvation is the degree to which we can provide space for others to grow as Christians or to become Christians.



涌出救恩泉源的圣父。最后，神的话语是我们知道并明白这一切的泉源。我们需要高举圣经，坚持圣经绝对无误。

减少并减轻冲突：这个过程会很难，但我们越勒住我们的舌头、放下自我、悔改认罪、恩慈地替他人着想，就越有助于我们彼此建造。即使对于实际的问题，比如参与某一讨论是否对传福音有果效，也可以成为恩典的行动。

控制情绪：我们需要理解，情绪常常是公义或不义的环境或行为下的副产品。我们的天生罪性，对我们仍有挥之不去的重要影响。但情绪不应该主导我们的生命。与之相反，真理的灵借着圣经，可以帮助我们下决心凭信心走人生路、并引导我们的思想和言行。

保持客观：不仅要有逻辑地讨论问题，而且把那些问题看作可与他人一起解决的事情，去分享你对某一事物的观感，而不是用来针对持反对意见的人。

坚持永恒的盼望：解决所有的分歧，不在于你自己。最终的决定权，归于基督。我们只是尽力协助，只是起个头，尽个人的全力，但神将在基督里使万物与祂和好，并使万有归于基督。

视共同与分歧之处都为认识基督的渠道：常常思想事物有什么相同和不同之处，可以引发关于基督的更深入的讨论。对于基督徒而言，这样的深谈有助于一起成长。对于非基督徒而言，这样的对话将领人归主。

为恩典留空间；切记我们的有限、需要心存谦卑：因为我们不是神。切莫把自己当作神来论断他人。不要假装我们如神一般真正知道一切。总要更多学习，更多分辨，但永不失恩典。我们在多大程度上理解救恩，便在多大程度上给他人留有余地，使基督徒继续成长，或者使不信者成为基督徒。



A few months ago, I was asked to share how our church can pray for our youth. I put together a Power-Point and wrote down a page of prayer requests. Within that page of prayer requests, there were two items that stood above the rest.

- 1) In the eyes of some parents and youth, earthly success takes priority over spiritual life.
- 2) That God would turn the hearts of fathers to their children and the hearts of children to their fathers (Malachi 4:6).

It is upon these two points that I base my prayer and purpose of ministry.

Item No. 1 is my greatest concern. Jesus spoke more about money than He did about heaven or hell. Jesus commanded in His sermon on the mount, "Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy and where thieves break in and steal, but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust destroys and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there your heart will be also" (Matthew 6:19-21). Jesus goes on to talk about how you cannot serve God and money. Either God is your treasure or money is your treasure.

It is my prayer that our church would treasure Christ above anything else. In order for this to become a reality, three things must happen:

几个月前，有人问我，我们教会要如何为青少年团契祷告？我用一页纸，写下了我们的代祷事项，其中有两项尤为迫切：

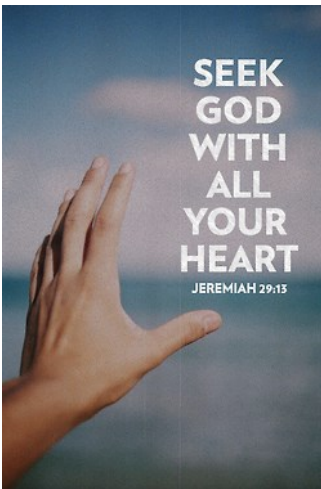
- 1) 在一些家长和青少年的眼中，世上的成就优先于灵命的成长。
- 2) 「他必使父亲的心转向儿女，儿女的心转向父亲」（玛拉基书 4:6）。

我的祷告和学生事工的目标就是以这两点为基础的。

第一个祷告事项，是我最为关切的。主耶稣曾经谈论金钱，甚至多于提及天堂和地狱。在登山宝训中，主耶稣讲论说，「不要为自己积攒财宝在地上，地上有虫子咬，能锈坏，也有贼挖窟窿来偷。只要积攒财宝在天上，天上没有虫子咬，不能锈坏，也没有贼挖窟窿来偷。因为你的财宝在哪里，你的心也在哪里」（马太福音 6:19-21）。主耶稣继续讲论说，一个人不能事奉两个主，你们不能又事奉神，又事奉玛门（金钱）。或者神是你的财宝，或者金钱是你的财宝，二者只能取其一。

我祈祷，我们教会的弟兄姐妹爱主耶稣，胜于爱其他的一切。为了看见这个祷告成为现实，必须





seek God, repent, and believe. These three things cannot happen on their own, and we cannot make them happen. These three things happen only through the supernatural work of the Holy Spirit, and they are impossible apart from Him.

We must pray for our youth and church to seek the Lord above everything else. Jesus made it very clear in Matthew 7:7-8: “⁷Ask, and it will be given to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. ⁸For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.” The promise is there, but so few desire God above earthly success. May the Holy Spirit break down this idolatry and lead us to repentance and belief that the pursuit of God is greater than anything found in the universe. “For what does it profit a man to gain the whole world and forfeit his soul?” (Mark 8:36)

Paul, in His first letter to Timothy, warns, “But those who desire to be rich fall into temptation, into a snare, into many senseless and harmful desires that plunge people into ruin and destruction. For the love of money is a root of all kinds of evils. It is through this craving that some have wandered away from the faith and pierced themselves with many pangs” (1 Timothy 6:9-10). The author of Hebrews echoes the dangers of money when he instructs us to “Keep your

要先出现以下三件事：寻求神、悔改、信主。这三件事不会自然而然发生，我们也不能迫使它们出现。只有通过圣灵的超然大能做工，这些事才能成就，离开了神，这是完全不可能的。

我们必须为教会的青少年祷告，愿他们寻求神胜过世上其他任何的事。主耶稣在马太福音第七章中清楚地阐明：

「你们祈求，就给你们；寻找，就寻见；叩门，就给你们开门。因为凡祈求的，就得着；寻找的，就寻见；叩门的，就给他开门」（马太福音 7:7-8）。神的应许白字黑字写在圣经里，但很少有人渴求神，胜于世上的成就。愿圣灵摧毁这样的偶像崇拜，带领我们悔改，相信追求神比宇宙中的任何事更重要。「人就是赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？」（马可福音 8:36）。

在提摩太前书中，保罗警戒说，「但那些想要发财的人，就陷在迷惑、落在网罗和许多无知有害的私欲里，叫人沉在败坏和灭亡中。贪财是万恶之根！有人贪恋钱财，就被引诱离了真道，用许多愁苦把自己刺透了」（提摩太前

书 6:9-10）。

希伯来书的作者也认同贪财带来的危害，他教导我们说，「你们存心不可贪爱钱财，要以自己所有的为足。因





life free from love of money, and be content with what you have, for he has said, 'I will never leave you nor forsake you.' ⁶So we can confidently say, 'The Lord is my helper; I will not fear; what can man do to me?'" (Hebrews 13:5-6). The fact that God will never leave us or forsake us empowers believers to fear nothing in this world except God. Knowing that nothing can separate us from the love of Christ, we would expect Christians to be the most joyful and generous people on Earth, but this is rarely the reality in the life of many "Christians."

Item No. 2 is my goal in ministering to the youth at our church: that I would partner with God in turning the affections of our youths to their parents. "He will turn the hearts of fathers to their children and the hearts of children to their fathers, lest I come and strike the land with a decree of utter destruction" (Malachi 4:6). It is on these final words of the Old Testament that I base my vision for our student ministry.

In order for Malachi 4:6 to become a reality, parents must pour themselves into the lives of their children (not financially but timely and intentionally), and children need to tell their parents what is really going on in their lives. Parents, especially fathers, should be the number-one mentors in the lives of their youth. Accountability and discipleship should happen not only with others in the church, it should primarily happen husband to wife and parent to child.

In response to these two points, we must pray, equip, and mobilize those in our church to fulfill their God-ordained roles. Only God can destroy idols and vain pursuits. Only God can mend the hurt and divisions in our families. Everything we do as a church should promote a deeper love, respect, and desire for children to be with their parents, and vice versa. We are here to invest and help parents disciple their children, while teaching children to respect, honor, and love their parents.

为主曾说：“我总不撇下你，也不丢弃你。”所以我们可以放胆说：“主是帮助我的，我必不惧怕；人能把我怎么样呢？”」（希伯来书 13:5-6）。事实上，神永远不会离开我们，或抛弃我们，使基督徒在这个世界上毫无惧怕，只要敬畏神。当我们知道，没有什么能使我们与基督的爱隔绝，我们基督徒就会是地上最喜乐的、最慷慨的人，然而，许多“基督徒”的生活并不是这样。

第二个祷告事项，是我在北堂教会青少年事工的目标——我愿与主同工，使青少年的心转向父母，关爱、尊重他们。「他必使父亲的心转向儿女，儿女的心转向父亲，免得我来咒诅遍地」（玛拉基书 4:6）。我们学生事工的异象，就是建立在旧约最后的这几句话上。

为了实现玛拉基书四章六节的异象，父母必须使自己融入孩子的生命中（不仅在经济上，也在时间上，和情感的关注上）。同时，孩子也要坦白和父母分享他们生活的真实状况。父母，特别是父亲，应该是青少年生活中最重要的导师。培养责任感和训练门徒，不仅仅在教会里，在和其其他兄弟姐妹们的互动中，更应该主要在家里，在丈夫对妻子、父母对孩子的关系中，言传身教。

为了回应以上两个代祷事项，我们必须一起祷告、装备并动员兄弟姐妹们来履行上帝所赋予他们的角色。只有神，能摧毁心里的偶像和世上一切徒劳的忙碌追求。只有神，能在我们家庭中医治伤害和修补裂痕。做为教会的传道同工，我们会尽力使孩子们更深地关爱、尊重父母，并渴望与父母在一起，同样，我们会鼓励父母对孩子们也是如此。而我们在这一投入祷告、时间和心力，希望帮助父母训练他们的孩子，同时教导孩子们敬重、尊荣并且爱他们的父母。



WALK
WITH GOD

北堂第四届EE (三福) 队长受训见证



佳美的脚踪

/符家爽



当大庆弟兄邀请我参加本期三福队长培训的时候，正当我被提名任下届团契部执事。我有些犹豫。觉得会忙于交接事宜，可能学习不会有好的果效。而这时，谷耘执事和许长老，邀请我讨论团契部新人跟进事工。我想作为团契部执事，如果能更好地接受三福装备，会对将来团契部和三福合作，共同兴旺神的福音，是绝对有帮助的。大庆和其他三福同工也为我祷告，神最后感动我，放下顾虑，依靠神凡事都能。于是，我最后一个加入了队长培训班。而这个决定是多么令我蒙福的啊！

当我参加探访时，所参与探访的多位慕道友都接受了耶稣基督做救主！这让我倍受鼓舞，也充满喜乐。有时，讲的时候似乎有遗漏或不严谨，但神早已预备好了人心。我们只要按大纲完整讲述福音，神就做了奇妙的工作，领人归主。这让我深深体会到，神所赐给主耶稣的，一个也不会丢失。救恩全是神的工作，而祂使用我们，是让我们可以享受丰收的喜悦和与祂同工的美好。当看到人流泪接受主那一刹那，让我更看到福音的真实性，让我更加相信神！

另一大收获，就是自己更清楚认识福音。因为要准备可能会碰到各种不同的反应，甚至异端以及一些反对福音的常见问题。我们

在受训中，更详细地学习了这方面的答案。不仅帮助我们知道怎样处理各种情况，更帮助我们自己更认识真理，坚定自己的信心。因为要熟背内容，所以自己对系统讲述福音有更好的准备，不会慌张。在带队时也能给队员们镇定。团契部的功能，不就是要广传福音领人信主吗？人们需要主，凡求告主名的，就必得救。“然而，人未曾信他，怎能求他呢？未曾听见他，怎能信他呢？没有传道的，怎能听见呢？”(罗 10: 14) 参加三福装备，一心传扬主的福音，不正是神呼召我们要做的吗？

愿我们渴慕做“报福音传喜信的人”，因为“他们的脚踪何等佳美”！

成為有用的器皿

/黃淑媛



感謝主！當我第一次上EE培訓，心中特別惶恐，又特別興奮。我從小就在基督徒家庭成長，雖明白福音，但卻無法大膽向人傳講這好消息。以前，我常想主賜給我的恩賜，乃是關心那些信而又軟弱、被世上荊棘所絆倒的基督徒。但藉EE培訓，教會了我傳福音技巧，使得我能勇敢向不信的人傳講這古老的福音。

第一期培訓後就回家鄉，我就實地演習了如何傳講這好消息。但因時間機緣不對，以至於未能參加隊長培訓。事隔三年，在力珊姐、鐵昱、大慶兄鼓勵下再度參加培訓，因這兩三年內也有不斷向人傳福音，心裡也沒特別害怕，又聽幾位前輩告知不像初期培訓那麼嚴，沒什麼考試。所以，我的心中

又放下一顆大石頭，也因手中正好有幾份事工，覺得再加一項也沒什麼，可能也有點驕傲吧！求神憐憫！

記得第一天上課，馬上就要我們背誦，這下可把我急壞啦：不是沒考試嗎？只好順服，回家再重拾課本，乖乖一字不漏地背書。而且這次負責隊長培訓總教師吳大慶弟兄特別愛我們，給了我們很多挑戰，比如：問卷佈道、如何招集探訪人員，及如何與隊員配合去分享福音。嚴師出高徒，雖然我的嘴吧哇哇叫，其實我心裡知道，這是給我們真槍實彈學習的機會。學習的過程中，我也碰到很多試探和挑戰，靠著那加給我力量的神，我們不退縮，為神做那美好的見證。我們是瓦器，神是寶貝在我們裡面，讓我們做有用的器皿。

這一次隊長培訓，讓我們更深入瞭解：如何帶領團員，及了解慕道者的心態，當我們面對挑戰時，我們如何傳講福音。最重要的是聖靈的帶領，只要有一顆謙卑順服的心，願意遵行神的旨意。如果有人信主，都是神的功勞，而我們只是一個器皿。感謝神！再次使用我這不成才的器皿，而不致成為古玩。

奇妙的歷程

/曾曼平



六年前(2010年)，我雖然完成了第一階段的訓練，之後由於時間上不能繼續參與福音

探訪，所以未有把握作隊長訓練。保羅說：

“你們要思念上面的事，不要思念地上的事”。要恆切禱告、警醒、感恩，求神讓我們大膽地傳講基督的奧秘。就在2016年二月，我的第一份工作被解雇了，原本有生活重擔的壓力卸下來。正在這個時候，神憐憫我，用臉光照我，好叫我為主做鹽做光，繼續大使命的工作。與郭鐵昱姊妹談過後，我願意為福音事工擺上，願神接納，雖然我有太多不足，但她建議我參加三福第二階段訓練。開始上課的前兩週，我禱告的時候，主的話臨到我，讓我不畏懼和平安的心。這再次激勵了我，要盡心盡力地努力學習，為主所用，所以我就報名了。

經過兩週的課堂學習，每日的功課就是默寫福音大綱，自然地講述福音大綱，力求傳講得清楚明白。在八週的課程中，“問卷佈道”是我從未做過的，具有挑戰性。福音探訪，讓我們接觸到不同的家庭，不同的需要。一次一次的實習探訪過程中，小組成員學習相互配合。有人願意決志信主，我們將榮耀歸於神而感恩。遇到心中有疑難拒絕者，我們學習為他禱告。所以，在領人歸主的過程中，自己得到造就，學習靠聖靈得能力、作見證。

回想探訪中，有一位女士真的渴望進一步瞭解福音，更加認識神。我們一進屋內，她就拿出聖經、記事本、筆，也預先準備好問題。我們一邊講述福音，一邊回答問題。神的恩典，使她打開心門接受基督為救主。近三小時的探訪之後，因聖靈的感動，她終於清楚地有確據：當信主耶穌，就必得救！

感謝黃牧師、黃師母、齊牧師、齊師母、老師們，眾多的三福同工，辛勞的擺上。

我愿意

/ 阎 浮



传福音，是主耶稣给我们基督徒的大使命。可是，撒旦总是在我们耳边说：“你不行，你不行”。搬来亚特兰大之前，我有一次参加查经小组，一位姐妹觉得自己做得不好，不确定将来能否上天堂，这不也是我的问题吗？当时我受洗已经有一段时间，可是并没有觉得离神越来越近，自己还是经常担忧、没有喜乐，遇事还是以自我为中心，这样的我能上天堂吗？就在那时，我们的师母问了我们一句：“你们的信心在哪里？”一句话如雷灌耳，是啊，我们的信心是在主耶稣身上，而不是我们自己。我们的信，就是我们上天堂的确据，没有人可以靠行为上天堂。随后，在长老和师母的鼓励下，我参加了三福的培训，希望有更多人更深地认识到，他们有上天堂的确据。

因为工作的缘故，两年前我搬到了亚特兰大。虽然在以前的教会上完了三福的课程，但没有完成探访任务。而曾经有过的探访，让我尝到与主同工的喜乐。即使这样，当段姐妹问我要不要来参加三福队长培训，我还是很犹豫，因为果效上的担心和时间上的承诺，让我无法下定决心。

但是，我想起了几个月前的一件事情。

今年五月份，一位许姐妹被介绍来到我们团契。当时恰逢教会主持全美的三福培训，向各团契征寻慕道友，我想她刚来一次肯定没有准备好。但是，隔天看见段姐妹，她说神做工的时间，我们人不知道。于是，我们征求许姐妹的同意后，请教会安排了三福探访。结果，许姐妹不仅当时就决志，而且在暑假期间又学习了三福跟进，八月份受洗，向世人宣告她得到了永生的礼物。在她见证分享时，我更深切地体会到：走迷的羔羊是多么无助，她在天堂的门口徘徊，却找不到门在哪里，绝望痛苦，终日以泪洗面。神真是从不放弃属于他的人，爱我们爱到底，感谢主！还有好多人和许姐妹一样，和我信主前一样，需要有人做神的管道，把深陷泥潭的人拉出来。当想到这些，我下决心参加三福队长的培训，带着一颗渴望被主使用的心，盼望更多经历神的恩典。

这次参加培训，眼见一个个羔羊被拯救。最美好的声音，就是当我们发出信主的邀请，他们回复说：“我愿意”。这一句天籁之音“我愿意”，象失散的孩子又回到父母身边，走过万水千山，蓦然回首发现：神原来一直不离不弃，神的恩典够我们用。许姐妹信主后，为神做见证，在中国的先生发现了她的变化，她的妹妹和好朋友也接受了这次三福探访，并且相继决志，正如使徒行传16：31所应许的：“当信主耶稣，你和你一家都必得救”！

感谢主，愿平安喜乐临到每一个信主的人！也感谢主，为三福的队长培训，安排了各样的同工，有严谨的老师、有热心的同伴、有共同激励的队长队友、有随时支持的家庭，在圣灵的指挥下，我们一起来打那美好的仗，荣耀归主！



《赶鬼记》－ 宣教之旅的意外

冯欣



我信主前对鬼怪之事是不屑一顾的。信主后，对赶鬼这样的事，除了在圣经中读到，从未经历过。没想到，我不久前到日本短宣之时，被当地教会的弟兄姊妹请去“赶鬼”，真的经历了一场可以说惊心动魄的“赶鬼大战”，让我的属灵生命有了一次大飞跃。



和许多来美求学的学子一样，我受到的理性教育基础，可以说是根深蒂固。虽然信主了，但潜意识中“理性思维”，似乎还在支配着我的言行举动。

记得刚信主不久，在教会的一次退修会上，讲员在开场白中随口问了一个问题：你们谁相信有鬼？赞同没有鬼的请举手。结果我和不少人举了手。接着讲员问了第二个问题：那你们相信有神吗？我很有信心地把手举得更高了。

当我把手放下后，再作回想，发现第一次举手举错了：圣经里讲得清清楚楚明明白白的有鬼嘛，耶稣带领门徒们多次赶过鬼，使徒彼得也赶过鬼。我相信圣经都是神所默示的，是我们信仰的基础，为什么却偏偏不相信“有鬼”这件事呢？

多年过去了，也多多少少地听过不少牧者作过“赶鬼”的见证经历，虽然为他们感谢神和神的大能，但似乎还是有些疑问：赶鬼都是过去的事了，在科技和工业高度发达、教育普及的现代社会中，真的还有鬼和“邪灵”吗？



应日本华人基督教联合会（JCC）的邀请，我在不久前的一个夏天到了东京，为当地华人教会作培训、讲道。我想象的东京是一个现代化的国际大都市，人们都受过良好的教育，享受着一切大都

市所带来的一切。没想到的是，这个地方却是民间宗教泛滥、人人拜鬼神的地方。我去的时候正赶上他们的一个什么宗教节，全城的人都把各个寺庙中的神灵偶像抬到大街上游行，挤得人山人海，真让我很诧异！

在培训课的休息时间，当地专门接待我的一对夫妇姜弟兄和陈姊妹专门来找我，很严肃地问我：“冯老师，您会赶鬼吗？能为我们赶鬼吗？”我真的吓了一跳，这里怎么会有鬼？我怎么会赶鬼？就回答说，我从来没有赶过鬼。

出于好奇，我问他们是怎么回事？原来有一个从中国来的90后女留学生（称她为小吴好了）来日本大阪留学，结果被邪灵附身了。原因是被一个亲戚带到了一个邪教聚会（真正的邪教），要为她 在日本留学求好运。结果，小吴第一次去了之后回到家里就瘫倒在床上，身体似乎被重重地压住，竟然起不来了，耳边还听到多重声音在喊叫，她自己也是大声呼求救命。她躺在床上一两天时间不能走动，真把她的亲戚吓坏了。后来，她的情况渐好一点，能起床，也能自理生活，但每早起床都非常困难，似乎有重物把她压在床上，总听到耳边似乎有吵吵闹闹的声音，有男人的声音，还有女人的声音。这一切，使她痛苦至极，根本无法继续学业。无奈，她的亲戚只能把小吴的父母从国内请过来照料她，然后不停地找精神科的医生诊治，但都没有效果。

感谢大阪当地的华人教会，听到这件事后及时伸出了援手，去探望、关怀小吴和她的家人。弟兄姊妹很清楚，这是邪灵的作为，

需要圣灵的力量才能将鬼赶走。因此他们迫切为小吴祷告，经过多次的迫切祷告和赶鬼，小吴的症状减轻了，但还是有幻听，每天24小时在她的耳边吵来吵去。恰恰在这个时间，我到了日本。

当我回答他们说我没有赶鬼的经验，并请他们找牧师赶鬼时，姜弟兄和陈姊妹却说：“我们没有牧师啊，他们一家人听说我们这里有美国来的讲员，专门大老远地从大阪赶到东京来，请求一定帮助她把鬼赶走，您不要推脱了！”

我真有点不知所措，看来只能赶鸭子上架，不能推脱了。怎么办？当时，我就和那几个同工一起跪下来祷告说：“主啊，我什么也不会，但求你的圣灵亲自动工在我们中间，带领我们打这场靠自己打不赢的仗。”

祷告后，我好像心神定了一点了，就和同工们说，咱们一起来赶鬼吧！大家说好吧，我们一起来。时间定在第二天，就是主日敬拜后的下午。

按着主耶稣的吩咐，“至于这一类的鬼，若不祷告禁食，他就不出来。（太17:21）”。当天晚上我就禁食祷告，求神的圣灵亲自动工。同工们也都在禁食祷告。

第二天下午，我刚讲完道，就看见小吴在她的父母陪伴下来到了教会。小吴身体看上去很结实，但脸色惨白，一副痛苦的样子，我和几个同工手拉手在他们中间。祷告后，小吴开始向我们诉说她近一个月的痛苦经历。

“你现在的感觉怎样？”我开始问她。

“很不好，有好多人在和我说话，还在吵架”。小吴这时意识很清醒。

“什么人和你说话，有几个人，说什么？”我接着问。

这时小吴突然控制不住自己的情绪，大声嚎叫起

来，我们几个人立刻大声祷告呼求：天父，求你怜悯小吴，医治她，从魔鬼那里释放她，求圣灵彰显大能！”

我们大声祷告几遍后，我就接着问她“你说，你到底叫什么名字？”

小吴突然清楚地喊出来：“我叫祸！”并且拼命想挣脱我们拉她的手，力量大得很！

除了在圣经中知道鬼有个名字叫“群”以外，这是我第一次清清楚楚地听到鬼还有别的名字，而且是通过小吴的口用中文说出来的。

接下来，最紧张的时候开始了。这时，窗外突然传来了阵阵的喧闹声，我马上意识，这是外面大街上人们带着寺院中的鬼神偶像在游行。不知怎的，我浑身出汗，心跳急促，很清楚地感到这是属灵的争战。我叫同工赶紧把窗户关上，然后我们就大声地祷告，并斥责那鬼：“奉耶稣之名，滚出来！”

小吴大哭了一阵，就开始平静下来了。接着，她又开始神志不清，我们又为她按手祷告。30多分钟后，她终于神智清醒了。我们问她刚才发生的事，她竟然一点都不知道。

我又问她，还有人和你说话吗？她停了一下，喃喃地说：“好像还有，是个女的。”

看来她身上不止附有一个鬼，而且有多个鬼。那个叫“祸”的鬼刚被赶走了，该赶那个“女鬼”了。

我有点纳闷，鬼还有男鬼和女鬼吗？

我不敢多想了，想也没答案。



我们又在一起为她按手祷告。小吴听到我们祷告的声音，突然又开始神志不清，大喊大叫。当我们说“奉耶稣的名赶你走”时，她竟然反问我们：“你们让我到哪儿去啊？”

这一问，我不知道回答什么好了，圣经中也没有这样的情节啊？突然之间，圣灵带着我说出了这样的话：“你从哪儿来，就滚回哪儿去，马上滚出来！”

同工们听我这么说，也纷纷地这样说：“滚回你自己的地方去，离开小吴！”甚至小屋的父母也开始加入我们的祷告圈。

又过了十几分钟，小吴还没有清醒的样子。这时，一位弟兄问了小吴父亲一个问题，她还有什么嫉恨的人，还有什么缠绕你们的事情？你们是不是还记恨带他去邪教的那位亲戚？

“我们恨死她了！”小吴的父母这样回答。

“那你们要做一个祷告，饶恕这位亲戚，求神宽恕她。也请你们在神面前悔改，请求赦免。”这为弟兄接着劝他们。

很奇妙，当这两位父母作了这样的认罪祷告后，小吴开始平静下来了，而且真正平静下来了。耳边再也没有声音了，身体也轻松自如。经过了这一切，我们都是满身是汗，精疲力竭，但小吴却十分轻松。

“真的谢谢你们！”小吴和他的父母都激动地在哭泣声中感谢我们。我们知道那缠绕她多日的邪灵魔鬼已经被圣灵赶走了。我们大家都激动地大声高喊：“哈利利亚！赞美主，荣耀归于真神！”

接着，弟兄姊妹送上来甘甜的西瓜，那是我所尝到的感觉最甜的西瓜。

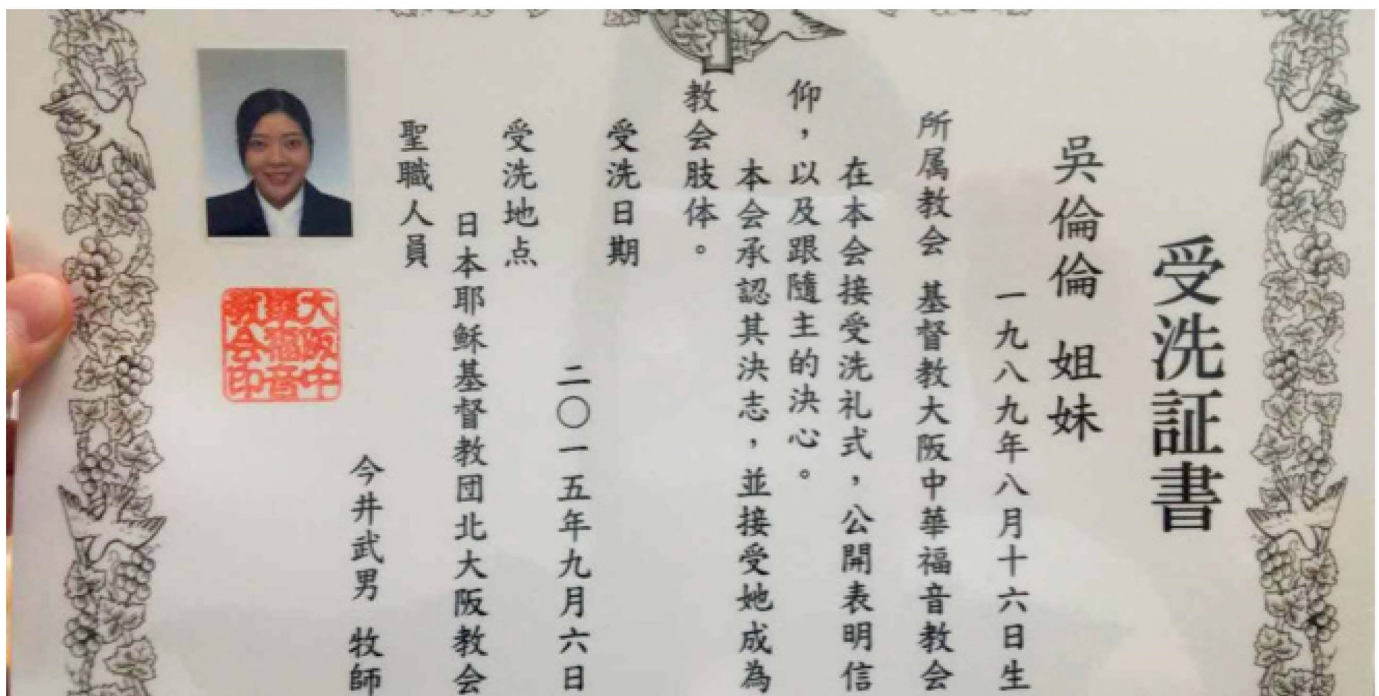


我第二天就匆忙离开了东京，到下一个宣教点去了。

十多天后，收到陈姊妹发来的微信：小吴和他的父母都决志信主，并且受洗了，从此以后再也没有邪灵来搅扰她。（附上小吴受洗证的照片。）

这件事给了我很大的震动，我再次深深地思考了我的信仰经历，看到我自己内心深处的那种自以为是、理性之上的顽梗，也让我再次在主耶稣面前认罪悔改，真真实实地凭信心跟随耶稣，而不单单地靠那（不一定靠得住的）“理性思维”。

我们信靠基督和圣经，需要理性的思考，更需要突破理性的框框。虽然有些事难以理解，但要相信圣灵的大能，可以改变生命，足以胜过邪灵！



國際關懷協會
Care Ministries International



CMI 反思与挑战

主內親愛的同工及代禱夥伴，

平安！在此向您問安，並祝您有一個美好的感恩節！我由衷的感謝神，賜予您的關心與代禱，讓我們在宣教上成為夥伴，一起事奉神。

在這個年終的季節，我開始反省檢討過去的一年與思想未來的一年，二者都充滿了挑戰，深切的感受到，我們是處在一個生生不息的洪流之中，神的手在推動引導著這股洪流。在這準備進入新年之際，對我來說，卻是準備畫一個會長職責句號的一年，因為我的會長任期將到2017年底為止。現在，我正在做調整與安排，準備交一個有紮實基礎的接力棒給下一任的會長；同時，我也準備著全心負擔起繼續拓展協會前面道路的任務。在這些回顧與展望的交替中，我一直沒有忘記神托付CMI「福音進中華，福音出中華」的異象與使命，神也不斷的顯出祂的保守與安慰，帶領著我們一步步的往前走。

總幹事會議與國際董事會

十一月初，協會在南加州的聖地牙哥，舉行了CMI的總幹事會議以及國際董事會。在密集的四天時間裏，同工們檢討了這一年事工裡的得失，重新校正定位，特別是幾個分會的同工和董事們，在職務上有所更新，擔起了更多的責任，設定了更進一步搭配的架構，分別在財務、行政、事工的推動，以及拉法學院的規劃，都將會有一個新的面貌。



總工場主任

應著近來宣教工場在協調、關顧和運作上的需要，我們極需一位總工場主任來協助和領導跨區工場的事務。經過許多的禱告與協商，感謝主，預備了台灣CMI的總幹事劉智欽牧師接受了這個挑戰，已經在2016年7月1日正式上任，同時計劃在十二月初正式搬遷到泰國，就近運作。劉牧師和師母是資深宣教士，過去長年在泰國宣教，同時帶領跨文化宣教訓練營。我們將以禱告和關懷，全力支持劉牧師、師母的服事。至於台灣CMI總幹事職務，將由理事會主席周興國牧師接任。

柬埔寨社區服務中心

宣教，往往是一個埋種子的工作，最重要的對象是人。CMI駐柬埔寨的李恕君宣教士正在籌劃一個社區服務中心，開始為青年、學童預備了課後活動，並進一步廣泛接觸到當地的居民，將福音帶給他們，同時預備成立教會。目前還在評估中心的地點，或是在金邊，或是在磅針省，接下來還需要為此項事工籌措經費。我們把這些需要都放在禱告中，求主一步一步的帶領。

澳洲總幹事

我們非常感恩，在澳洲墨爾本華人宣道堂牧會多年的何廣明牧師，最近接受了CMI 的邀請，將在2017年初接任澳洲CMI 總幹事一職。何牧師過去在緬甸北部的神學院任教，何師母目前是澳洲CMI 辦公室的事工主任，參與了宣教事務多年，何牧師夫婦將一起投入在澳洲宣教動員的任務。與此同時，身兼紐西蘭和澳洲宣教推動的副會長黃亮宇長老，可以卸下澳洲總幹事的事務，專心於紐西蘭和CMI 總部的事工了。



每天早上，我們與辦公室同工在開工前，必先以禱告，將我們自己和所要做的事交托給神，深信您的代禱，讓我們能夠更加的倚靠神。說到這裏，我要再次的感謝您代禱的支持和鼓勵！

以馬內利，
主僕
李秀全敬上
2016/11/28



主內親愛的同工及代禱夥伴平安，

每當想到您們忠心、持續不斷的關心與代禱，成為我和師母堅強的後盾，由衷感激，更感謝我們共同事奉的主耶穌基督！若沒有主時刻的激勵，我們無從向前邁進一步；然而，那應許常與我們同在、直到世界末了的主，信守諾言，天天加新恩、添新力，我們就能與您共奔宣教路，願榮耀頌讚都歸於祂！

踏入新的年頭，神繼續賜予我們新的挑戰、新的地界，CMI二月的事工，簡單向您報告如下：

柬埔寨：上個月與師母的東國之行，看到神在本地預備同工，除了溫永強和淑娜夫婦及Manon弟兄（都已是全職同工）之外，還有陳好傳道，秀芳姐妹及李美麗姊妹陸續成為義工，十分感恩。請紀念他們，組成東國CMI長期同工團隊。除了為他們禱告，我們也有責任關心栽培他們，深盼有一天他們能成為東國CMI的核心領導同工。



日本：三年前，CMI董事會開會同意——積極開拓日本的工場。一路來，看到神一步步的引導，二月中旬，副會長、加拿大國際關懷協會總幹事和我連袂作了一次深度探訪，於二月18日下午在橫濱華僑教會正式成立CMI日本分會的籌備會。籌備會參與的同工們同心認同「福音進中華；福音出中華！」的異象。

國際：從去年底到現在，信實的神為CMI預備了澳洲的總幹事何廣明牧師。這一次在日本，祂又安排了我四十六年前在台中中山團契輔導的黃安石長老，出任日本分會籌備會的主席。今年七月，朱義熙牧師也將接任美國分會的總幹事。（邱志健牧師將全心負責總部培訓部的工作。）感謝莊稼的主，為CMI預備了幾位樂意擔重任、在各地分會的負責同工。今天，我要特別請弟兄姊妹與我

一同迫切禱告，懇求莊稼的主在CMI各地區差派更多到第一線的宣教士！

拉法學院：上個月曾與您報告近期的進展，請繼續紀念建築工程、法律程序、經費籌措，以及護理培訓班的建立，這些事工都需要您的禱告參與支持，我們就能看見主大能的手如何行大事，行奇事！

恕我不厭其煩的提出：祈禱是宣教的根，宣教是祈禱的果；宣教毋忘祈禱，祈禱毋忘宣教！不論前後方的宣教勇士，祈禱就是最強有力的利器，讓我們共同舉起禱告的手，倚靠創始成終的神，在宣教路上隨主前行！

您的同工
李秀全謹上
2017/2/28



異象落實的淺見

丁同甘

（摘自《歐洲校園事工》2017年2月第二十三期）

雖然2016年隨著各地的選舉，加速過完了一年，但對《歐洲校園事工》來講，回頭數算神的恩典，一方面無處不俯首感恩，一方面抬頭預備領受更廣的異象。自2003年開始以真實的情懷——親情福音，在德東拓荒、成立查經班、建立團契是我們起初的異象。至今共建立了十餘個團契。《歐洲校園事工》ECM成立之初，原名是《德東校園事工》EGCM。但這些年來，神將一個更遠、更大的眼光放在同工們的心裡。目光所看到的不再是德東，且延伸到德西。去年年底，在德西繼Mannheim和Ingolstadt後，我們在Siegen建立了第三個團契。《歐洲校園事工》的同工也是董事的高如珊姐妹，已開始去支援Siegen的團契，並幫助尋找合適的中心，推廣當地學生福音工作。筆者有幸也參加了當地第一位弟兄的洗禮。在這過去的十年時間，共有305位學子受洗歸入主耶穌基督，哈利路亞讚美主！

四年前，神藉王永信牧師誠懇地向《歐洲校園事工》的董事們提醒：“從基督教歷史的角度來看，德國是個非常有策略性（strategic）的地方。她不但是新教的發源地，也是新派神學的起源地，因此成立教會乃是當務之急”。從此，《歐洲校園事工》的異象被推廣延伸，由團契到教會。為此，同工們同心禱告，且齊心尋求。今年更值新教五百周年的紀念，確實思想到：**教會才是宣教異象的實施者**。有了教會，才有能力和需要扶持全時間奉獻的對象。「教會是祂的身體，是那充滿萬有所充滿的。」（弗1:23）建立教會是主的大使命的重點。所以當彼得說出「你是基督，是永生神的兒子。」之後，耶穌緊接著就啟示出「我的教會」（太16:16, 18）。曾任 Westminster Theological Seminary 的校長，Edmund P. Clowney，在他所寫的“教會（The Church）”一書中說到：“基督的大使命——「你們要去使萬民作我的門徒」，是馬太福音的高潮，但是位於這本福音書末了的大使命，必不能與這本福音書中心的大憲章隔離。（太16:18）”（筆者譯）（p. 160）。“大憲章”即教會，**因為教會乃是執行大使命的動力及保證**。如果沒有成立教會的異象，繼續地停留在團契的階段，因著沒有牧者和不明確的異象，再加上高度的流動性，導致團契有不能持久的危機。四年前，ECM 同工們所領受的異象導致心動，而心動激發行動，行動才有異象的落實，但異象的落實更是：

賜異象的主之帶領

以賽亞在《歐洲校園事工》推廣異象上給我們很好的



提醒：「“要”擴張你帳幕之地，張大你居所的幔子，不要限止，要放長你的繩子，堅固你的橛子。」（賽54：2）神“要”我們，這是一道命令。神要我們不可停留在原來的狀況，神要我們往遠處看，「不要限止」（do not hold back）（NIV）。重要的是，得「堅固你的橛子」，就是堅固團契裡的弟兄姊妹們。藉著確實的門徒訓練，教導有紀律的個人靈修生活，才是「堅固你的橛子」。這些學子，不知道他/她們將來畢業後會落至何處，可能在德國的任何一個角落，也可能在歐洲任何一個國家，也有可能回到中國。當他/她們確實有了個人與神穩定的靈修生活後，我們沒有人能預料神會如何使用他/她們。感謝主，經《歐洲校園事工》帶領過的畢業生，曾有美好的見證。有成立團契的，也有建立教會的。異象的落實，主權在神，是神的作為，也是神的帶領。《歐洲校園事工》建立教會的異象是雙軌的：從現有的團契起手建立教會，也幫助及鼓勵畢業的海歸建立教會。

在乎順服異象的人

《歐洲校園事工》本屆事工研討會的講員，李秀全牧師是筆者夫婦屬靈的導師及好友。他曾說，神看重工人，過於工作。主啊！是的，求祢賜下順服祢旨意的工人，阿門！所有真正的順服都是「以至於死」（腓2：8）。祂的榜樣是：不論怎樣，我都順服。真正的順服是永遠有成就的，因為它完成了天父的旨意。順服的本身才讓我們擁有真正的成就，其他的事是上帝的，不是我的。只為順服而順服，為主而順服。

在於恆切禱告的人

邁向教會，既是《歐洲校園事工》的目標，我們就當齊心向著共同的異象同心禱告：「求莊稼的主，打發工人」。套用最近第四屆《歐洲校園事工》研討會的協辦單位《國際關懷協會》常用的一句話，“祈禱是宣教的根，



宣教是祈禱的果”。宣教的主，也是道成了肉身的主。祈禱是我們「作成祂的工」的先決條件。為異象祈禱，使我們心動；不斷的祈禱，使我們才有行動。神能成就一切的事，但祂願意藉著人的禱告來成就，使人在其中有份。求神賜給我們一個禱告的心。願神所賜的心動，步出行動！

求神幫助我們，更加重對歐洲成千上萬的華人學子當中的負擔。使得《歐洲校園事工》不只眼觀前方，更要積極鞏固後方。後方需要建立更有組織的團隊支援前方。筆者在此呼籲在宣教上，對學生工作有負擔的前輩、同好，能在《歐洲校園事工》的平臺上共同努力於歐洲華人學生事工，朝著神給我們的異象齊心藉著禱告導致心動，也因為心動而付諸行動。其中也包括後方的需要。因為不論是服事於後方或前方都是一體的。正如大衛所言的，「前方爭戰與後方看守兵器的，都同得獎賞」（撒下30：24）。

「願祢堅立我們手所作的工，我們手所作的工願祢堅立。」（詩90：17）這是我們的禱告。



我們這 一大家子

范大勝/錢致渝

（摘自《歐洲校園事工》2017年
2月第二十三期）



海歸團聚

借著ECM，神的家在十個德國校園的華人學生中間被建立以來，至今已經十一年。每當學生們一個個畢業離開的時候，總叫我們惆悵難舍，特別掛念那些回國的：他們過得好嗎？

今年，我們夫婦用了三個星期的時間，走了四個城市，看望了四十位從ECM德國團契回國的“孩子們”，和幾對他們的父母，另有一周在大山裡看望一位小姐妹的父母親友二、三十人。見面的形式，一般是主日一起聚會，周間排滿約談。

“孩子們”多半都是租了旅館，坐幾小時的車或飛機趕來，還有幾位是從千里以外、乘通宵火車週末來回的。每次門鈴響門縫初開的時候，最是激動，我們擁抱、歡笑、淚水、分享、禱告，簡直像是夢境成真。聽啊，他們這樣聊天：“奇怪，知道要團聚以後，我就開心的狂讀聖經！”“我感覺像有喜事似的，上班哼著詩歌。”“我恢復了每天正常的靈修！”

絕大部分的孩子們都固定參加聚會，也參與一些服事。我們驚喜的發現，有四、五位弟兄姐妹事實上已經放

下一切，在教會或關懷機構裡全職服事，看著他們堅定而喜樂的眼神，聽他們深度分享神的話，知道ECM牧者和老師們在德國的勞苦已經碩果累累！當然，不論是全職或帶職的服事，因為國內工人缺乏，都相當孤單，需要鼓勵和扶持。

其實，海歸們在不同的年代，從不同的團契裡回來，彼此之間並不全都認識，可是一見面都成了老朋友，互相交換聯繫方式、找工作找教會的資訊、和育兒的心得。談的最多的是，在國內的特殊風氣下，工作上如何能討主的喜悅。談話中間，大家一致決定：“我們彼此需要扶持，以後要常常線上聯繫，每年見面團聚。”

很多的談話，都是沒有句點和逗點的，每個人都迫不及待的抓緊每一秒相聚的時間交流，熱切得簡直就像家庭的年節團聚。對啊，我們在基督裡血濃於水啊，我們這一家子，不論到那裡、隔多遠，都是一家子啊！

家人信主

LL姐妹從剛認識主就不斷的提到她所來自的大山，那連郵差都不去的山村，她夢想：那裡簡單淳樸的人們能夠聽見福音。七年來，我們眼見她因信基督，從自卑到自

尊，從軟弱變剛強，從眼淚到希望。一直以來，她都念著被困在大山裡的父母、親戚、同學、同村的人，她為他們每一個人禱告、流淚，關心她們的生活和靈魂。

今年，聽說高速公路修到了縣城，我們便決定去山裡看望LL的家人。沒想到LL居然從德國飛回來，愛傳福音的J也居然從東北請了假飛來，這是神組織的“四人超級福音特工隊”，在超人的默契下，歡喜快樂的與神同工，從省城到縣城、到鎮上、到村子裡，將歌聲、笑聲、年輕的面孔和神的愛，帶到那片偏遠卻美麗的大山。

山上，很多人養羊。第一天，我們剛到，就看見LL的媽媽高聲淒厲的喊羊，原來，她的十三頭羊兩天沒有回家



了。她飽經風霜的臉面微微顫抖，顯出她心裡的悲苦，我們也禁不住哽咽著邀請她一起禱告：求我們的好牧人耶穌，帶她所愛的羊平安回家。

第二天，J姐妹帶領我們主日敬拜，LL的爸媽叔嬸本來就看了些女兒送的聖經，崇拜後都接受了主耶穌，我們也一起為老人們各樣的疾病禱告。然後，我們就去探訪了一些貧病有需要的鄉親，帶領他們認識耶穌。

最後一天早晨，我們還躺在床上，隱約聽見山泉聲中有羊的叫聲！真的，走丟了五天的十三隻山羊，居然逃過大山裡肆虐的山豬，一隻不少的平安回家了！大家都很興奮，大勝也高興的揮動雙手喊著：“感謝主！感謝主，不管羊找沒找到，我們都感謝主耶穌，我們都相信主耶穌！”第二天，我們依依不捨的下山。此後，每天接到老人們的電話，告訴我們：他們心情愉快，身體好起來，並且居然願意開始戒酒戒煙，重新振作生活了！感謝主，讓我們不只可以和LL媽媽一起為她失而復得的十幾隻羊高興，而且可以和主一起為祂尋回的十幾隻迷羊高興。感謝祂，賜給他們嶄新的生命，讓他們重新獲得喜樂和盼望！



望！

海歸的弟兄姐妹願意在生活上彼此交流，感情上彼此陪伴，屬靈上彼此扶持，或許也能在對家人傳福音上彼此同工。求神幫助每一位海歸為家人擺上禱告和愛心的代價，也彼此為家人的救恩彼此代求，甚至於配搭為家人傳福音彼此效力，因為我們在基督裡，本來就是一大家子。





明恩金磊家書

（摘自《歐洲校園事工》第二十三2017年2月期）

返美述職： 距離上次一晃眼又是兩年的時間，今年三月，我們要回美國參加差派機構 Europe Campus Ministry (ECM) 的研討會(誠摯的邀請弟兄姊妹參加！聽聽神在德國的工作！如何參與？報名網站 <https://www.regonline.com/builder/site/Default.aspx?EventID=1931893>。這一去，又是將近兩個月。一方面，我們擔心離開後學生的屬靈狀況。在現今的世代，作為一個年輕基督徒實在不容易；當身邊百分之九十以上的同學朋友都在追求各種美食美物，最火最新的行頭打扮，放假到歐洲各地尋幽訪勝，而弟兄姊妹們卻還要在課餘預備各樣的服事，在假期參加營會，而繁重的學業，也使他們跟隨主的腳步，容易因為考試而放慢甚至中斷，這之間的拉扯壓力，對於初信主的人真的很大。另一方面，我們也知道讓在禱告上、經濟上與我們同工，讓代禱支持的弟兄姊妹瞭解前線的戰況是至關重要的。處在兩難之間，也是神交給我們的新年功課，要更多的交托和仰望神，生命的成長需要時間。如果抓得太緊，對於後現代的年輕人來說，有時候反而容易起逆反心理。

聖誕節造就營會： 今年總共有七位弟兄姊妹受洗，其中Chemnitz也有兩個。回顧過去三年多的時間，Chemnitz一共有十五個弟兄姊妹受洗。每一個人都有神不同的帶領，

聽著他們的見證，看著他們的成長是最滿足的事。今年的營會，每個團契都許下了2017年要給耶穌的禮物，弟兄姊妹們除了決定更積極的傳福音之外（至少敲三次門），也立下了靈修365天的志願。雖然不是什麼特別的禮物，但是大家都很認真。目前，有18個弟兄姊妹加入了（讀經）微信群當中。雖然大部份弟兄姊妹信主的年日不長，但出乎意料，彼此之間也常常會有很深刻的分享，很值得感恩。神給了這些年輕人瞭解祂話語的恩賜，並且他們肯將信仰活在生活當中，願意將心裡的負擔說出來，主動地邀請其他弟兄姊妹開始事工，並更多地樂意參與服事。

2016年非洲短宣的跟進： 團契決定長時間支持十四個非洲孩子(為他們禱告，並支持每個孩子每月15歐元)。我們常聽到的一種說法:短宣對於實地參與



者的幫助最大。我的經歷也是這樣，每一次短宣，自己都有很多的學習和領受，但是我們也不能忽略短宣對於本地人的激勵。其實，長宣像教會(持續，穩定)，而短宣像特會(短時間，高強度)，功能性不同，卻都有必要，兩者相輔相成。我建議短宣隊員：不要預設一定要完成什麼事工，與當地人“在一起”分享彼此的生命最寶貴。在短宣結束之後，可以設立目標，看怎樣繼續服事或者長時間參與，比如，分享給更多人知道，持續禱告，經濟支持等。

彼此相愛：基督徒最令人跌倒的，除了沒有生命的見證之外，就是彼此的分裂。2016年年底，我們經歷了第一次這樣的傷痛。起因在於兩個弟兄姊妹的小衝突，加上一些弟兄姊妹對我們的帶領有不認同的地方，拉幫結夥，也在背後有很多閒言閒語。神將每個弟兄姊妹帶到我們的身邊，都是為了讓我們成長，讓我們學習去愛，但是撒旦在當中會挑撥離間。如果我們以自我為中心，矛盾問題就會愈演愈烈。當教會因為處理弟兄姐妹之間的矛盾紛爭耗盡心力，自然就沒有影響力，求主憐憫祂的教會。

弟兄姊妹們，我們都是主耶穌的朋友們，不要再彼此相爭了！去和好吧！

“不可隨夥佈散謠言；不可與惡人連手妄作見證。不可隨眾行惡；不可在爭訟的事上隨眾偏行，作見證屈枉正直。” (出埃及記 23:1-2)

“你們要彼此相愛，像我愛你們一樣，這就是我的命令。人為朋友捨命，人的愛心沒有比這個大的。你們若遵守我所吩咐的，就是我的朋友了。” (約翰福音 15:12-14)

“你在祭壇上獻禮物的時候，若想起弟兄向你懷怨，就把禮物留在壇前，先去同弟兄和好，然後來獻禮物。” (馬太福音 5:23-24)



Letter From Jamie Talor

February 2016

Belated Chinese New Year's greetings from Hong Kong. Trust this update finds you doing well and experiencing His sufficient and effectual grace.

PRAISE:

1. Praise the Lord for the wonderful time we had as a family over Christmas in Taiwan. This included being together with all three children plus JT's fiancée, McKenzie. JT and McKenzie got engaged in early December.



2. Praise the Lord for His protection during a number of training trips that both Jamie and Mimi have been involved in. Mimi has especially been encouraged with the opportunity to use her musical background/training. Praise the Lord also for safety in travel.

3. Praise the Lord that Joy (our youngest) has been accepted at a number of colleges. Her first choice is Azusa Pacific University in southern California. She starts in the fall.

4. Praise the Lord for the opportunity to continue to journey with the church in China in cross-cultural missions. Currently we are assisting several with a burden for the Muslims of SE Asia, Japan, as well as the growing Chinese population in Kenya.

PRAY:

1. Pray for Jamie and Mimi as they travel to the USA, February 16 ~ March 7, for three weekends of ministry. Pray especially for the OMF Heart for Asia conference in Houston on February 18.

2. Pray for JT and McKenzie as they begin to plan for their wedding, set for July 17. Almost immediately afterwards they will move to Taiwan and take up teaching responsibilities at Morrison's campus in Kaohsiung (southern part of the island).

3. Pray for Jamie as he continues to prepare for nine messages on the book of Daniel set to be delivered in early August at the HK/Kowloon Bible Conference. May the Lord continue to speak through His Words.

4. Pray for Mimi, who has been struggling with a cough for a couple of months. May He bring complete healing!

5. Pray for Selina as she continues to work on her portfolio in preparation for securing a summer internship. Pray that she will be able to manage her time well.

6. Pray for the continued work on the JHT Memorial in Zhenjiang. We continue to work with the designers on the designs. (see article for further details)

In His Fellowship

Jamie, Mimi
JT, Selina, Joy

Hudson Taylor Memorial Tower Rises in China

by James Hudson Taylor, 4th

“By our graves let China be won for Christ”

These were the dying words of Samuel Dyer (father-in-law of Hudson Taylor) after Dyer's seventeen years of evangelism among the overseas Chinese on the Malay Peninsula. To his dying breath, what was foremost on his heart was the evangelization of the great country of China.



These were also the words which came to mind when we received news that the actual graves of Hudson and Maria Taylor had been found in Zhenjiang. Hudson Taylor, much like Samuel Dyer, had a heart for the Chinese and was deeply burdened for the “million a month” who stepped into eternity without ever having the chance to hear the Good News of Jesus Christ: **“If I had a thousand lives,”** he said, **“China should have them”** so that the Chinese might come to know Christ.



Maria in the English Cemetery.

Following Maria's death in 1870, Taylor went on to serve in China for another thirty-five years. Upon his death in 1905 in Changsha (Hunan), family members accompanied Taylor's coffin back to Zhenjiang, to be buried alongside

Our search for Hudson and Maria Taylor's tombs actually began in 1983, when eleven members of our Taylor family visited Zhenjiang. As both Hudson and Maria had passed away so long ago, the local Public Security Bureau directed us to the local museum (then called the Anti-Imperialist Museum, but now appropriately renamed the Zhenjiang Museum). Through leaving a copy of Taylor's biography, several pictures of Hudson and Maria's tombs, and with the indefatigable of the pastor of the local Gospel Church, we miraculously discovered Hudson Taylor's tombstone (six pieces in total) in 1986 in the very museum we had



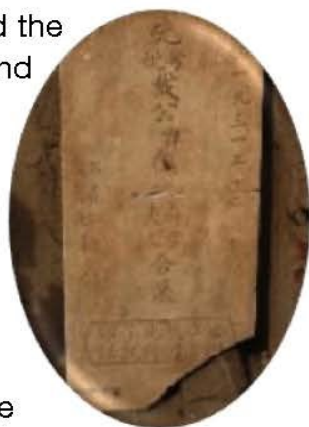
visited in 1983! Chinese Christians and those from places like Korea, Malaysia, and North America have subsequently visited the simple memorial set up at the Gospel Church (formerly a part of the Methodist missionary work in Zhenjiang).

Then in 2012, a Taiwan businessman discovered a partial piece of Maria's tombstone in an antique shop in Yangzhou, located on the other side of the Yangtze from Zhenjiang. Though not a Christian and knowing nothing about Hudson and Maria, Mr. Huang had a sense that he must buy the partial tombstone standing in the corner of the antique store. Through a simple search on the Internet, he was able to determine the identity of the names engraved on the gravestone. He contacted the Taylor family and graciously donated to



them Maria's tombstone to be placed alongside Hudson Taylor's in the Zhenjiang Church.

Then, just about a year after that, beyond our wildest dreams, the local Zhenjiang authorities called us with astonishing news! Land developers of the old British Cemetery had both unearthed a Chinese tombstone that marked the burial site of Hudson and Maria and had found what might be their actual graves. Because they had been prepared in England, the original tombstones of both Hudson and Maria were



engraved entirely in English. Decades later, the children of Hudson Taylor had decided it would be important to have an additional tombstone engraved, in Chinese characters, to identify the grave of Hudson Taylor, the founder of the China Inland Mission.

Working with archeologists from the Zhenjiang Museum, additional measurements and probes were done, as well as consulting early pictures of the cemetery, including photos of Hudson Taylor and Maria's gravesite. What a thrill it was to all of us when word was finally passed on, confirming that the actual graves of Hudson and Maria had been found! What was even more amazing was that out of the some 100 gravesites in the English Cemetery, only these two tombs were still intact!



Yet, what should we do, now that both tombstones and graves had been located? Following lengthy discussions, including several with Zhenjiang City officials, the Zhenjiang Church, and the Taylor family, it was decided the remains of Hudson and Maria, along with their tombstones, would be relocated to XuanDe Church, a 3,000-capacity church recently built in the new section of Zhenjiang. The Chinese words "XuanDe" are taken from 1 Peter

2.9~10 and literally mean “proclaiming His marvelous deeds.” This was the name suggested by the Taylor family to the church upon the dedication of this beautiful church building.

The architect's original design of the church's sixty-meter bell tower was quickly redrawn to serve as the resting place for the Taylors and the site of the Hudson Taylor Memorial (HTM). The new blueprints included a basement crypt room, the first floor where their tombstones would be located, and several large rooms which would house displays of both Hudson's and Maria's life and ministry, recounting the development of the ministry of the China Inland Mission, and a retelling of the history of the church in Zhenjiang. The Hudson Taylor Memorial was birthed!



Of course, in addition to serving as the resting place for Hudson and Maria, it will include a historical record of the work of the China Inland Mission that was founded by Taylor. The HTM will serve as a challenging reminder of “The Unfinished

Task” and a motivational invitation for Jesus' followers to take up the baton with renewed consecration and dedication: Go ye! As Hudson Taylor once said, “Can we do too much for Him? Can we do enough for such a precious Savior?”

With the construction of the bell tower's exterior completed, we are currently moving full steam ahead with modeling the interior as well as planning all the exhibits. We anticipate holding the dedication service of the HTM in the second half of 2017.

In addition to praising God for the amazing discovery of the tomb site and graves and for the gracious offer of the Zhenjiang Church to transform the church's bell tower into the Hudson Taylor Memorial Tower, we are thankful for the many Christians, both in China as well as overseas, who have given generously to this significant project. Please join us in prayer for the ongoing work of refurbishing the HTM, the selection and design of the displays for the Memorial, and for the costs involved.

The rallying call of those who have gone before us is: **“By our graves let China be won for Christ.”** By “graves,” we are reminded of the cost of obedience to the Great Commission of Jesus Christ. By “China,” we are reminded of the vast field of China, numbering over 1.4 billion people. By “won for Christ,” we are reminded that “in heaven above and earth below there is no other name through whom we can be saved save the name of Jesus Christ.”

May the Lord, through this memorial, cause the same Spirit that rested on Hudson Taylor to fall doubly upon His Church today!



Brenda Carter / 葛欣如

(Contact info for 2017 while Stateside)

690 Hebron Avenue, Apt. D Keystone Heights, Florida 32656

mobile: (352) 222-6724

email: hakkacarter@gmail.com

(I can also be contacted through Line, WeChat, WhatsApp, Skype, Facebook)

www.mtw.org

Mailing addresses for donations:

MTW, P.O. Box 2589, Suwanee, GA 30024

For help with making a donation:

pfs@mtw.org

1-678-823-0004 x2451 or 1-866-373-6133



Mission to the World

Planting churches. Transforming communities.

Brenda has been serving in the mission field with MTW since 1986 (31 years as of Sept. 2017). After two years teaching English at Christ's College (關渡基督書院) in Taipei, Brenda started helping an MTW church plant among the Hakka Chinese in SanYi, two hours south of Taipei. The Hakka are classical Han Chinese who have their own distinct culture and language. Only 0.35% of the over 4 million Hakkas in Taiwan are Christian. Since 1994, Brenda has been working with the Hakka Association of Churches (台灣崇真堂), to which the SanYi church (三義崇真堂) belongs.

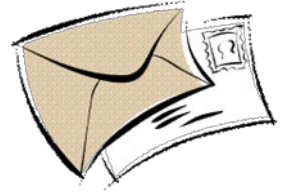
Church planting for Brenda over the years has included outreach, evangelism, discipleship, Bible teaching, ministry at prison and drug rehab facilities, translation, arranging retreats for national women in ministry and small groups, hosting mission teams, English outreach, supporting the local church in missions, etc. Brenda has also served on the board of the Hakka Missions Seminary (客家宣教神學院) since its inception in 2000, taught extension courses, and served on the building committee that saw the completion of the seminary's building in 2016.

Pray for Brenda's future ministry, which will be utilizing her 30 years of mission experience to help train and encourage national and international church planters and missionaries.

Letter From Brenda Carter

Dear Partners in Ministry,

Happy New Year! (still in time for Chinese New Year, 1/28) I want to express my deep appreciation and gratitude for the encouragement your prayers and financial support have meant to me. Because of your support, I have had the privilege of seeing God work in Taiwan among the Hakka, as well as through the Hakka church.



I am back in the States on HMA (Home Ministry Assignment) and plan to be in the States through the end of this year (2017). When I am not traveling visiting supporting churches and individuals, I will be spending time with my parents in Florida.

Milestones:

Hakka Seminary Building Completed

I have been on the board of the Hakka Seminary since its founding in 2000. We had been using the top two floors of a church in Zhu-Dong, and as we grew had a great need for our own facilities. Three years ago we formed a building committee, on which I served, and last August were able to move in to the completed building. This is the only Hakka seminary in the world. We hope not only to provide Hakka churches with trained pastors, we hope to give these pastors a heart for missions to reach not only Hakka but other unreached people groups as well.



Please Pray For:

- **Seminary professors** with church-planting experience who use their lives to disciple their students. We are open to non-Hakka professors and students, but since our vision is to produce church planters to reach the unreached Hakka in Taiwan and other countries, pray for God to bring us some Hakka professors and students with a burden to reach the Hakka. The percentage of Hakka Christians is still the lowest of any people group in Taiwan at 0.4 percent.
- **Students with leadership, church-planting gifts.** Most of our students to date will be assisting church leaders. We

have a need for students who have the gifts of faith and leadership to be able to start new works and help existing works move forward. Praise God for the 43 students currently enrolled in degree programs for the Fall semester. There are many others in certificate and training programs as well as several hundred who attend our 13 or so extension courses offered throughout the island.

- **Finances: Praise the Lord:** US \$4,751,000 has come in. There is still a need of US \$200,000 to be debt free!

SanYi Church:

Sad times: April 2015 Suicide

Becky, one of our best lay leaders in the church, one who had a heart for sharing the Gospel, who had a simple faith in the Lord and was committed to being discipled, fell into deep depression after being diagnosed with breast cancer in the summer of 2014. She had a history of depression before becoming a Christian. Although it was her health which triggered her depression, it was a root of bitterness that gave our enemy a foothold to wreak havoc in her heart. She gave up the battle by committing suicide in April of 2015. This was one of the hardest events I have faced in ministry. I had known Becky and her twin sons for over 20 years, as they had been in my community English classes. After her death, her sons (now grown) asked me, “Why didn’t Mom’s God save her?” My heart was asking the same question! I did tell them that God gives us freedom to make our own choices, and though we don’t understand the pain their mother was in, she made the wrong choice! Pray for her family that, even though it seems this would make it even harder for them to trust Christ, that Becky’s hope and prayers for their salvation will one day come to pass!

2017 January 1 New Pastor

These past six years have been a period of learning to “wait” on the Lord. It’s been a hard lesson ... learning how to “wait!” And I have not always had a “patient” spirit as I waited, but God is patient with me and continues to teach me how to trust Him in all things, including the timing of those things!

Pastor Yang Yu-Min and his wife, both graduates of 台灣改革神學院 (Taiwan Reformed Seminary), started ministering at the 三義崇真堂 (San Yi Church) the first of January! Before entering seminary, Pastor Yang had worked in carving 木雕 (wood) and other materials, so he can relate to many in our town, as SanYi is known as the “Wood Carving Capital of Taiwan.” Please pray for both of them and the church as they get to know one another and serve God together. Pray for a spirit of unity and pray that the lay leaders and members will encourage, pray for and be willing to submit to Pastor Yang’s leadership and help him to be the best shepherd of the flock possible!



Brenda’s Future Ministry: Year 31 of Missionary Service

I have been praying since 2005 for God to lead my heart away from Sanyi if He would have me serve Him somewhere else. After 26 years of living in Sanyi, it is truly my home, and I am still praying, **“God lead me to the next step, whether it is to stay put or move elsewhere!” Please join me in this prayer!** At this point, there are at least five possibilities having to do with the Hakka Seminary, Christ’s College, Missionary Training (national and Americans) and work in China. Decisions, decisions, decisions!

Pray that God’s leading will be clear to me, in His time!



【腓立比书】第 1-2 章

学习体会

杜桂英

感谢主的恩典，有机会学习神宝贵的话语，藉着齐牧师讲解，我知道了【腓立比】这卷书信是使徒保罗在狱中欢欢喜喜地写的，留下了美好的榜样。他经历了神丰富的同在和安排，在困难中，在误解中，在嫉妒论断中，照常顺服神，听主命；同时想念同胞，不住地祷告，随时挂心教会的弟兄姐妹，谦卑以仆人的身份，在传扬基督的福音，建立教会，齐心努力兴旺福音，从不错过机会。他认同使徒的责任与使命，留下美好的脚踪，活出真理生命之道，追求成圣之路 -- 回到基督里的谦卑顺服，回到基督爱里的同心事奉，回到基督圣灵里的祷告追求，回到神的话语里得见光明荣耀。他永远效法基督，高举基督，活出基督的生命，传扬基督，跟随基督。不但在乎真理的活出，丰盛生命的流露，还有更高的看见 -- 超越一切患难的秘诀，追求成熟生命，勉励同工，榜样风范，值得我学习。

学后感受：我当放下自己，奔走关心教会，关心同工，讨神喜悦的道路。面对任何环境要向保罗学习，应当常常喜乐，多勉励，多交流，反思自己对同工严厉，鼓励不够，经过同工训练后，大家都愿意多祷告，不贪名利，常思念别人的事，对灵魂，对教会复兴有负担，彼此顺服，搭配事奉，灵里合一。

北堂敬拜中的祷告

爱我们的天父，我们要赞美你的创造奇功！美丽星空，浩瀚宇宙，都是你手所造。花草树木，飞禽走兽，也是你的智慧所为。最奇妙的是你创造了人类，并把灵魂赋予我们，虽然我们堕落了，但你为我们预备了救恩。

感谢你，主耶稣基督。为了完成天父的救赎计划，你取了人的样子，并自己卑微，以至于死，且死在十字架上，你对我们的爱在此就显明了。主啊，你如此牺牲的爱，我们怎么能配？感谢主，把我们从罪恶的权势下拯救出来，并把永生赐给我们。因你的鞭伤我们得医治，因你的宝血我们得拯救。

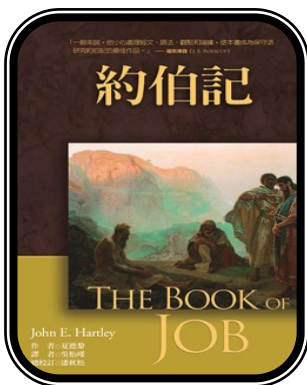
求主帮助我们，让我们不要失去起初的爱心。求主也激励我们，爱主更深，把自己当作活祭献给主，为主所用。使我们殷勤工作，喜爱行善，扶助弱者，领人归主。把荣耀主，当作我们人生的目标，不被地上的杂事所缠累，而是多思想天上的事。保守我们每天都有从主而来的喜乐，让我们的生命变得有意义，去行神看为美的事。奉主耶稣基督的名求，阿门！





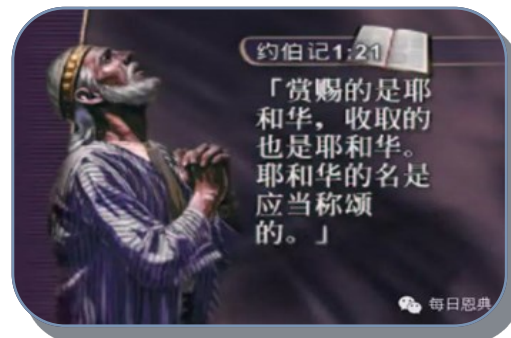
很多基督徒遭受苦难的时候，往往喜欢去翻《约伯记》，希望在约伯的经历中找到对付苦难的秘诀，或者最起码能找到苦难的原因，因为世界唯一比忍受苦难更苦更难的，就是无限期地忍受没来由的苦难。不过，相信大部分抱着这种愿望去看《约伯记》的朋友都会失望，因为《约伯记》没有为苦难提供任何合情合理的解释；也没有提供什么锦囊妙计教人趋吉避凶。就连约伯本人，对他自己的苦难都是糊里糊涂，他曾经悲愤地跟神叫板，要神给他一个交代，最后好像也不了了之。然而，在一系列激情四射又惊心动魄的对话中，约伯找到了比苦难的答案更让人信服的智慧 - 神自己。

我从前风闻有你，
现在亲眼看见你。
——伯 42: 5



二月底，北堂邀请潘秋松牧师来主持了三天的圣经课程，主题就是《约伯记》。潘牧师为讲课加了一个副题：“深哉，神的智慧”，为了特别强调这本书的主旨，不是讨论苦难的原因，也不是寻找苦难的解药。苦难，乃是一种属神的智慧，深奥莫测，让人敬畏，凭着人类有限的智慧是不可能了解。周五晚上第一天开课，三间打通了的教室座无虚设，连走道都坐满了人。不少刚刚信主的弟兄姐妹、甚至慕道朋友都来听课，由此可见众生受苦难的困扰之深、并寻求答案之切。

《约伯记》的著作年代和作者已经不可考，从约伯本人常常替家族成员献祭的记载来看，故事背景当在古远的族长时代，那个时候没有祭司和圣殿，家族里最德高望重的长者肩负了献祭的工作。《约伯记》开宗明义就给约伯下了个非常高大上的考语：“完全”（全心渴慕神的意思）、“正直”、“敬畏”。但就是这样的完美楷模，天灾人祸不断，眨眼之间就家破人亡，他更是堪。但物质缺乏和身体病痛似的信心，他竟然还伏在地上敬于母胎，也必赤身归回。赏赐是耶和华。耶和华的名是应当



却不知什么缘由，突然破人亡，所有的财富一满身毒疮，日夜痛苦不平还没有完全打垮约伯拜神，说：“我赤身出的是耶和华，收取的也称颂的。”而最让他难

一本充滿辯論的書

約伯記



受的是精神上的折磨，不但从前尊贵美好的形象不复再见；从前尊敬仰慕他的亲朋好友唾弃了他；而从前受过他恩惠的穷人也嘲笑他；连他自己的妻子都厌恶他。最后，彻底让约伯精神崩溃的，却是三个从外地兼程赶来慰问的朋友。

这三位吐来看，似乎便，因此他们来。当三友无语地陪着约伯在野友们这种无言的陪伴，



朋友大概不是犹太人，从他们家乡地名和他们的谈是以色列南部与阿拉伯一带的土豪，古时交通不在约伯横遭不幸之后，过了一段时间才兼程赶到约伯的惨况，顿时大起悲悯之心，他们默默地炉灰里，坐了七天七夜。可以想象，远道而来的朋友对约伯是种莫大的精神安慰，因为七天之后，约伯终于从萎靡中振作起来，开始梳理自己的思绪，并开口说话。

开始的时候，约伯只是在自言自语、自怨自怜，三友们也按照自己的经验和传统的古训，试着为他的苦难找原因、送解药。可是这样的对话却越演越烈，慢慢形成对质、对呛、甚至对骂的地步。约伯内心的苦毒和自义被一步步地勾引了出来，他开始慷慨激昂地放胆向神喊话，为自己的遭遇大声喊冤，并高调要求与神对簿公堂，要神还他一个公道。三友虽连续三个回合与他辩论，最后因约伯的“冥顽不灵”和对神的大不敬，便不再与他说话。



剧情如此急转直下，实在让人始料不及。能陪伴静坐七天七夜的多年老友，竟然最后闹得反目成仇，其问题的核心，就在于大家对苦难的观点与角度不同。约伯和三友都同意：神是公义怜悯、赏善罚



恶的，善恶到头自有因果报应。但是三友倒果为因，认为神既然公义怜悯又有智慧，那祂就不会冤枉好人，也不会放过恶人，因此，约伯的苦难恰恰证明约伯是个恶人，他（或者他的孩子们）因为犯了罪而遭到神的惩罚和报应。而约伯——虽然同意苦难是神对恶人的惩罚——却不认为自己是个恶人，相反，他列举了自己从前的种种善行，企图证明自己是个善人，却无缘无故地遭受如此沉痛的打击，他据此认为神欠了他一个解释。约伯的言辞犀利、语气狂傲、态度激昂，这么放肆地跟神叫板，就连他自己都抱着

一本充滿辯論的書 約伯記



破罐破摔的必死打算，而神却一直没有回应。

在约伯叫天不应的这段时间里，他的心理产生了很微妙的转化：他知道这个世界上没有一个人（包括他的夫人和朋友）了解他的痛苦，也没有一个人知道他是无辜的，唯有神洞悉一切，于是，约伯寄希望于神。他认为，神虽然是如此的不分是非黑白，但祂最终还是会当个公正的审判官，替自己主持公道，祂并且会兼任中保（辩护律师）和翻译，亲自罗列呈堂证供，以佐证自己的无辜，他对神的信心经过了一个迂回转折，又重新坚固起来。

剧情依然继续僵持着，约伯和三友都已经无话可说了，神却仍旧保持缄默，这个时候，一直在旁观的第四位朋友发话，打破了这个僵局，他把约伯和三友的对话总结，指出双方论辩的不足之处，最后他把矛头指向约伯，指责约伯自以为义，企图以自己有限的智慧去跟无限的神辩论；以污秽有罪之身去跟圣洁的神比清白，这种不自量力的狂妄，本身就是一宗不可饶恕的罪。约伯大概是辩论得精疲力竭，也可能被“自义”的大棒砸得清醒了，居然没有跟这个朋友抗辩。

当约伯从激昂的情绪中沉静下来之后，神开始出现，并在旋风中跟他说话。祂用一波又一波炫目恢弘、波澜壮阔的诘问，阐述大自然的奇妙、生命的奥秘、宇宙万物之间蕴含着深邃的智慧，并反问约伯：“你能吗？你能吗？你能吗？”。而这一切，都是约伯哑口无言，瞪目不知应对的。最后，他只能匍匐在地上，诚心诚意地承认自己无知，并以亲眼看见神为最终的满足。殊不知，当约伯谦卑下来，正是智慧的开始；敬畏神，就是聪明的根源。当他亲眼看见宇宙之主，知道浩瀚无边的宇宙并其中的万有，都源于祂、依靠祂、并最终都归向祂。于是，约伯感到自己的生命，被连接到了肉体生命之外那永恒的生命泉源，他眼前这些肉身的苦难都变得渺小得不足挂齿了。所以，他虽然面见了神，却没有向神诉苦和申冤，因为苦难到底为何而来，在他来说已经不成问题了。

在约伯的故事里，我们可以总结出几点敬畏神、扶助人的智慧：



一本充滿辯論的書

約伯記



- 神赏善罚恶的公义属性不变，只不过苦难的形成有极其深奥的意义，不一定都是一种惩罚。
- 所以面对受苦的民众，不能轻易用“神的惩罚”来解释，更不能高姿态地让人感谢神的管教，这无疑是伤口上撒盐，是对苦主极其刻薄的伤害。
- 在苦主情绪波动的时候，切忌生硬地引用神的话去安慰劝勉，更无需企图去解释受苦的原因，道理大家都懂，但在感情受伤的时候，讲道理是无济于事的。
- 陪伴就是最佳的安慰，让苦主在茫然失措时知道，有朋友理解他/她的痛苦感受，愿意陪着他/她度过这一段艰难的时光，就是对苦主莫大的鼓励和支持。

愿我们像约伯一样全心渴慕神、在苦难中也不和神争辩，更多地认识神、敬畏神，多一点从神而来的智慧！



建堂二期工程的祷告事项：

1. 清楚神在北堂的心意，我們可以全心的跟隨。
2. 求聖靈幫助各部門的同工，對未來成長，有清晰的看見與配合的需求規劃。
3. 求主保守在整個過程中與鄰舍有良好的溝通，與他們一致的贊同。
4. 求主的靈賜給建築設計的同工，充足的智慧，整合所有的需要，有最理想的空間設計。
5. 求主的榮耀完全被高舉，弟兄姐妹一同經歷主的同在，與祂大能的手，成就我們手所作的工。

讓憂鬱症在愛中消溶

高達宏



前言：

憂鬱症是現代醫學中的一大挑戰，抗憂鬱症的藥物已經開發出來了，但是效果仍然有限，難以根治。面對憂鬱症，要是連世界級的大明星羅賓威廉斯這種自己快樂也讓人快樂的人都無法抵抗，那還有誰能過關呢？

讓人驚懼的是，現在醫學研究已經證實，大部分的人或多或少都有憂鬱症的「感染」，你我也在其中。而研究又指出，財富、美食、生活美滿、聰明、幽默、…，都無法對抗憂鬱症。

那麼要如何才能解除憂鬱症的纏擾？

不要緊張，看醫生之前，何妨先看看這篇文章。

本文：

Robin Williams 羅賓威廉斯，他是一個帶來溫暖，帶來歡樂，讓人心胸開朗，忘憂大笑的人，是最喜歡的電影明星之一。

他在電視秀場上的反應很快，加上天生的幽默感，所以只要有他在的地方，必然有整場的熱鬧和滿堂的笑聲，而且，他的言語經常的有著啟人深思的意涵在裡頭，因此，在笑鬧之餘，也有造育人心，開化思想的力量。

這種「小丑和聖人」混合一身的人，非常性感妖艷又極為高貴優雅，像是一朵玫瑰和蘭花的混合品種。

你張開眼睛，會看著它而著迷，你閉上眼睛，會聞到它而沉醉。



但是，讓人無法想像的，像這樣的一個人，竟然，竟然，竟然，

……，患了憂鬱症多年，自殺了。

他的妻子蘇珊威廉斯沉痛的說：「我失去了我的丈夫及我最好的朋友，而世界失去了一名偉大的藝術家。我真的徹底傷透了心。」

而我，則是震驚，因為我沒辦法將羅賓威廉斯和憂鬱症、自殺連在一起，這是超乎我對人性的認知和研析。我惶然無語。

如若連羅賓威廉斯都有憂鬱症會自殺，那麼我可以確信，在我的周遭必定有很多的人，親人朋友，在開朗的笑容和成功的事業背後，也有我們無法察覺的同樣的傾向和心理。

洗澡的時候，在浴室中，我看著鏡子裡面「最原始」，沒有一絲遮掩的自己，我檢視了自己，從肉體看到內裡，自己的內心，突然間，我有些驚懼害怕。

原來憂鬱是深藏在不可知之處，在人的「深意識」裡頭若有若無的飄蕩著。

在人生遇合的不同事件與階段中，它很有可能浮到「潛意識」，輕輕的攪擾著我們，然後，又很可能就浮現在我們的「現實意識」中，開始衝擊著我們的心神（精神）。

顯然的，有的人是不知不覺地走上了這條路，有的人則是自知自覺，卻無解，地走在這條路上。

我是個快樂的人，看了羅賓威廉斯的終局，看了看自己之後，我可真的快樂不起來了。

因為或多或少，我也有些許的憂鬱，縫在心坎上。

我沉思了。或許上天讓人「老年癡呆」、「健忘（漸忘）」，是憐憫人世間那除不去的，纏繞到死的牽掛、病痛的憂鬱，讓人有條解脫的路。

不過能有這種福份的人到底只是少數。（哈，我竟然稱「老年癡呆」為福份）。

我思考著，如果我們在「深意識」或「潛意識」中有憂鬱症，甚至已經呈現在日常生活中，那該怎麼辦？

我設想，或許，我所看到的羅賓威廉斯的人生只不過是他的表象而已。

以此，我想出了一個療程。我開出的治療憂鬱症的處方，便宜、簡單、容易。

理論：

要讓憂鬱症消溶，不是要別人來愛、來關懷患者，而是要患者去愛別人，對別人付出。

處方：

要患者準備一百元，每次以一元、五元、十元為基數，去給需要幫助的人，像那在路口乞討的人，可以給一元、二元，像那在炸雞店門口遇到乞討的人，就幫他買客炸雞。

寒冷的冬天，困苦的人們比較難挨，就給多一點。

不要去計較他們是不是騙子，即使是騙子，最多也就被騙幾塊錢。

而這笨笨的「去愛」，去給予，會逐漸的舒展鬱結的心結，讓人開朗而不再憂鬱。

如果沒有錢，以及除了施捨給錢之外，在超市看見東西掉在地上，就把它撿起來放回架子上，讓貨品不至於受損，看見小孩子就向他們小小的揮個手、微笑打招呼，讓他們知道你喜歡他們，…，不斷的讓自己的愛和關心拓展出去。

剛開始的時候，必然感到自己是「作做、故意」，甚至是覺得是

「虛偽」地在去愛去給予。

然而這也是必然的過程。

因為會如此最主要的原因是，自己原本就沒有這樣的心性和習性，所以無法

避免的會感到陌生杆隔的勉強和不自在。

這是用「去愛」將心理和行動結合起來，用自動且主動的關懷別人來打開自己的心靈。

熱切的去關心別人，幫助那些在物質上或精神上有需要或缺失的人，以喜樂、願意的心將你的愛給予別人。

當你「分享」給別人的時候，你就和別人「同享」了這愛和喜樂。

於是在這無時無刻的關心中，在隨時隨地的伸出援手中，憂鬱症插不進來，只能在後頭等著，等到不耐煩的時候，憂鬱症就只好憂鬱地走了。

只要知道自己的愛給得還不夠，就沒有憂鬱的空間，「去愛」會讓憂鬱症消溶。

想到這裡，我豁然開朗，心頭的鬱結全都舒鬆了。

順著再說：

其實「去愛論述」的主要理論，不是針對憂鬱症，而是要讓人擁有一個健康又喜樂的心靈。

這愛和喜樂的動力不容易自己發生，往往來自於信仰。

新約的誡命不就也是「要愛鄰居如同自己」嗎？

我寫的一首詩歌就很合於「去愛論述」的基調。

空虛人生 用愛填滿

高達宏詞曲

我問上帝為何造我

讓我一生歷盡風霜

空手而來 最後空手而去

空虛人生 究竟有何意義

上帝問我 為何空虛

世間處處 需要你去

去愛去愛 用愛填滿

去愛去愛 用愛填滿



爱之琢 -- 三八妇女节创刊啦！

“爱之琢” (Imperfect Gem) 今天创刊啦！这是一份基督徒女性电子刊物，由一群义工来编辑出版，一群不完美的造物主的儿女，在他的爱中被他雕琢，互相鼓励成长。我们“深信那在你们心里动了善工的，必成全这工”（腓立比书 1:6）。看啊，这是我们姐妹们集体讨论的翻译成果，字字斟酌；用自己原创的摄影作品，细细加工，费心费力制作出的一张美图：信靠上帝，前景无穷！



美术设计的姐妹。正在这时，她惊奇地发现，两位有美图专长的姐妹已经“潜伏”在她的团契，并愿意参与“爱之琢”，使她更加相信这是神的带领。于2016年10月9日，同工们第一次聚在教会附近的一家中国餐馆里，分享丰盛的美食，也分享各自信主的经历和神奇妙的带领，还有多才多艺、经验丰富的齐师母在我们中间，给我们指导鼓劲。姐妹们中有摄影高手，文字写手，也有美术专才，项目经理，更有默默支持的技术人才。我们常在微信上切磋翻译技巧，讨论排版美工，互相欣赏，互相佩服，彼此激励，彼此鼓舞，却大多素未谋面，这次终于“久闻不如一见”！

发起人是我们北堂的安娜姐妹，文艺范儿，专长设计，信主多年，乐于助人。当她遇到信仰生活的瓶颈时，碰巧看见 Lifeway 的基督徒女性灵修杂志 Journey，坦诚分享内心的挣扎和家庭的破碎，幽默解说恩典的大能和关系的重建，带领她渐渐走出瓶颈，并激励她创办一份女性信仰见证为主题的中文杂志，建立一个主内姐妹相互鼓励的支持平台。经过长久的祷告，征求各方的意见，安娜渐渐看清了神的心意，勇敢迈出信心的第一步，邀请了各类专长的姐妹参与，可一直缺少擅长

随后的四个多月里，我们一直祷告，求神带领开路，打开翻译出版的门，因为我们没有出版的经验，也没有营销的能力，只有依靠呼召我们的上帝。在等待中，两位姐妹一前一后都顺利生下老二，开始人生新的一页。我们为新生的宝宝欢喜，却不知“爱之琢”何时将诞生？只有耐心等候神。而等候神的，必不至



于羞愧！今年二月，安娜申请得到 Lifeway Journey 杂志的初步翻译许可，就约好 3 月 4 日，在温馨雅致的家里，召集姐妹们享受创刊火锅宴。她准备得超级丰盛，再加上姐妹们帮忙洗菜切肉，摆了满满的一大桌子，羊肉猪肉，鱼虾章鱼，青菜豆腐，甚至还有北美难得一见的泥鳅呢！

参加创刊火锅宴的有七姐妹，再加上两个可爱的宝宝，还有幕后的“七仙女”，或者在本地有事来不了，包括照顾三个娃的超级妈妈们；或者在外地想来也不能来，甚至还有远在中国的姐妹，也跨洋来微信加盟。感恩的是，两位姐妹带着四个月大的宝宝，不怕出门的麻烦，不怕宝宝的哭闹，耐心哄孩子，热心来参与，加上有育儿经验的姐妹们轮流助阵，唱歌安抚，推车摇椅，各出奇招，最后哄得孩子安然入睡。孩子的大声哭闹，没有打断天南地北的畅谈，反而增加了热火朝天的气氛。就在热气腾腾的火锅旁，在吃喝快乐的谈笑中，我们商量工作流程，讨论项目管理，尊重彼此的不同，体谅各人的困难，也渐渐达成共识，好像水到渠成。奇怪，我们个性不同，背景各异，来自五湖四海，又都是在家里和教会中身兼数职的大忙人，怎么能聚在一起，又一见如故？



因为我们都信靠同一位神，被同一位主的爱所激励，乐意在忙碌中挤出时间，尽力做主耶稣呼召要我们做的事，也在忙碌中不忘分享在主里的友谊！“爱之琢”刚创刊，以后的路还很长，不知能走多远？但我们相信，神是历史的创作者，姐妹们好似他手里的彩

线，由他编织在一起成为美丽的织锦。求神继续带领我们这群文艺姐妹们，放下自我，互相学习，与主同工，爱主更深，因为神看重他的工人，胜于工作！

原来，有人提议“爱之琢”三八妇女节创刊，但是要准备的东西太多，姐妹们又都要照顾各自家庭的需要，好像是不可能的任务。等到三月八日早上，安娜收到 Lifeway Journey 杂志的正式翻译许可合同。我们惊叹，神的时间真是奇妙，一天也不早，一天也不迟！这激发了大家同心合意打造创刊号的热情，找出前几个月同工们合作翻译和美工完成的灵修小品，安娜做了最后的修改，同时在微信、微博、Facebook（脸书）、Instagram（照片墙）各大社交网络平台推出，姐妹们也各尽所能，在教会群、团契群、亲友群、同学群里，推荐“爱之琢”给大家，不求显摆我们多能干，只求帮助姐妹们在生活中信心增长，爱主更深。

这是“爱之琢”三八妇女节的创刊——“现身”的大能，如果想看全文，请扫描以下的二维码关注！“爱之琢”，主内姐妹平台，一起成长，被主雕琢。求神带领所有爱主的姐妹们，在神完全的爱中，在主恩典的手里，像钻石一样被雕琢，折射出缤纷的色彩、耀眼的光芒！

“现身”的大能

译自 Journey 杂志 2016年5月刊

让我们彼此关怀，激发爱心，勉励行善。（陈柏荣书 10:24）

我向来不是运动达人。可几年前我开始深受背痛之苦，我就勉强地逼自己立志每周坚持锻炼好几天。我的健身计划简直不值一提。就是早上现身健身房，在太空漫步机上锻炼30到40分钟。锻炼的时间一到，我就直奔回我的车，一溜烟地跑了。





北堂春晚上的 敬拜舞蹈



敖燕

这二年，在北堂春晚的舞台上，大家总可以看到有一个由诗班和姐妹会的姐妹联合表演的舞蹈。

说起编排敬拜舞蹈，这对我们来说都是新的尝试。我们这些姐妹大多是有一些舞蹈基础，但没有人跳过敬拜舞蹈。"愿他们跳舞赞美祂的名，击鼓、弹琴歌颂祂。"(诗篇149: 3) 从去年开始，我们同工们就有一个共同的感动，就是选一些可以感动人的诗歌编成舞蹈，以舞蹈的形式来敬拜神，荣耀神。

感谢神，祂为我们预备了一位很爱主有专业水平的姊妹奚政，她用心来编排每一个动作，大家也是用心来领会和练习。台上一首诗歌只有五分钟左右，台下的练习可是要姐妹们花上近四个月的时间和精力。我们8-10个姐妹在练舞蹈的过程中，都能彼此关心，彼此相爱，真正感觉到神的爱就在我们中间。



每人对自己要求都很严格，因为这是献给神的舞蹈，心态和动作都要作到最好。另外，我们在微信群里也是经常用神的话彼此鼓励，彼此关怀。今年排练中有的姊妹身体出现病痛，大家都特别为她代祷，求神看顾医治她。祈求神保守我们姐妹们的心在祂里面，赐给大家平安和健康，希望来年还能以舞蹈的形式在春晚上敬拜神，荣耀神的名！

柏松
契團

雞年迎春小曲

泉源團契雞年側記

唐光國

序曲

餘韻

青春岁月太匆匆，	北堂决志蒙恩典，	逢鸡年，	幸福泉，
世事沧桑各不同。	主内大爱情融融。	喜青莲，	并蒂莲，
离合悲欢思往事，	与主同行彩莲开，	太白斗酒诗百篇，	人生道路神指点，
酸甜苦辣在其中。	若愚痴心恋芙蓉。	留春醉泉源。	圣经是泉源。

** 彩莲为泉源团契陈彩莲姐妹

** 若愚即曾若愚，英文名字为Louis Tsang



** 北堂春晚团契短剧《你的话》排练花絮暨感恩分享 **

2016年的感恩节期间，我突然有了一个清闲的小半天时间，一种莫名的感动在心中激荡不已，于是急忙动笔写了小短剧《你的话》第一版。在写的时候，我的脑海中呈现的是一个大大黑黑的舞台，强烈专注的聚光灯下，穿着鲜红衣服的弟兄和姐妹，先是一一独白，再用歌声深情述说着对神无尽的爱慕和感谢。在后来的日子里，这个剧本在很多同工的手里辗转，润色，直到剧组所有人员到位后才定稿。一切交给神！凭着这个信念，我们每位参与其中的，慢慢地从参与者变成旁观者，看神怎样使万事互相效力，看他怎样带领我们十五位台前幕後，齐心完成这件美事。“茶水娜”在此愿意带领您拜访几位同工，在排练花絮中回顾神奇妙的大能。

画外音 - 藍奕刚弟兄（帖前辅导）

感谢主。藉着北堂团契春晚筹划同工谷耘姐妹的邀请与鼓励，罗马团契的杨婉娜姐妹提起了笔，写下“你的话”的原创剧本。记录下一段北美华人基督徒的团契生活，有欢笑，有期盼，有冲突，有转机，表达出神的话在神儿女心里的工作，成为生命的粮。神的话也正是人行出主心意的导航器。故事的呈现轻松自然，表现神话语的联接也有巧思，正好向不常来教会，却来春晚的慕道朋友介绍了教会团契在外与在人心里头的面貌。

平面的剧本，能成为活生生的剧，不说是神迹，也至少是一项工程。但是在教会演戏，驱动力不是靠着人对戏剧的热爱，而是主在人心中的感动。大家都尽心尽力的为主摆上。不论是多次练习，准备，服装，化妆都看到每一位的配合；同工群组微信讨论时，也常见热烈刷屏的分享；角色不论戏份轻重，都把私务放下，全程准时参与；幕后的导演，监制，现场乐器演出，灯光，音响，都甘心承担压力，做足准备，让呈现出来的面貌顺畅。我很荣幸能参与服事，看到主的信实，在方方面面的预备及保守，以及大家爱主服事的见证。

在服事的过程中，自己是担任画外配音，内心诚惶诚恐地预备。再者表达神的话要有力量与权柄，而自己的音质缺乏这些要素。可是在主没有难成的事，先把台词记熟，再与演员间有走心的互动，这也是另一种的表达呈现，感谢神。诚愿神的话成为生命中常伴的角色，因为我们所侍立的不是五光十色的舞台，而是传扬神信息的讲台。在教会如此，在人生的舞台上，你的话成为我脚前的灯，路上的光。方为正点！

“茶水娜”补记：我们心里都清楚奕刚弟兄的“诚惶诚恐”源于对神的敬畏，因为他在剧里要模拟神的声音。后来在大家的“安抚”下逐渐进入了状态。每次和奕刚弟兄同工，我都有所震动，因为我看到神仆人真正谦卑的模样：除了自己的角色，他会出现在任何一个小到几乎被忽视的位置上，全心全力地摆上。有时候一动不动地守在开关前，以便及时地开灯关灯。每次排练后，他都帮我确认门窗灯关闭好，最后一个离开。神是何等美好，他给爱他的人也赋予美好的果子。

** 北堂春晚团契短剧《你的话》排练花絮暨感恩分享 **

姐妹乙-姜丹（诗班）：

感谢神能让我有机会尝试一次演戏。我从小长这么大也没演过戏，所以也从不觉得自己会演。但是神若用，就会给我更多的灵感去诠释角色，最后演到心坎儿里。事实证明神比我更了解我自己。



“茶水娜”补记：姐妹乙的演员需要极其会唱的，谷耘姐妹和我约而同地想到了诗班的

姜丹姐妹。我从来没有看过她演戏，私下里也不熟悉。只是有一年春晚彩排她的（春天的芭蕾）时，给她递过话筒，感觉她有着东北人的爽朗和热情。丹丹非常认真谨慎，看过剧本一周后才决定接下这个角色。那个时候我真是心里不住地赞美主。做主的工，除了恩赐和热情，我们岂不是要谨慎用心呢？

弟兄甲-孙俊勇（林前团契）：

在一片掌声中，福音短剧圆满落幕。真是感谢主，感谢全体演职人员的台前幕后的事奉，整个演出简直太完美了。台上演员们专注，自然及流畅地表演，加上灯光，音响和布景配合的天衣无缝，甚至每一个细节都做得那么到位。真是比任何一次彩排都要好得多。

当然少不了认识和不认识的观众向我表示祝贺，我心里明白，这是对我的鼓励。我好奇地回去问给我录像的女儿，“我到底演得如何”，她回我说：“你没演呀，那不就是你吗？”我一时惊得不知所措。回过味来后仔细想一想，也对呀，我不一直

在生活中演我的不同角色吗？在家里我要努力扮演一个好丈夫，好父亲；在父母面前，我要演一个孝顺和有出息的孩子；在工作中我要演一个认真工作的好雇员。在教会里，我要演一个好同工和敬虔的基督徒。既然都是表演，那也就分不出台上和台下了。有人可能不同意，认为演应该是某种装出来的东西，并不是其真实的心里写照。我认为这是一种演出；另一种就是想把自己的心里想法表现出来，也同样可称为演出。通过恰当的行动和言语，让人们知道了你想让他们了解的真正的自己。如果达到你要的效果，就说明演出成功，否则就被称为误解或曲解。在我们短剧里，就出现了这样一幕，明明是想做一件为他人的好事，却被人看做是利己的事。所以无论怎样，你既要演得好，也要让周围的观众能看得懂。最简单的例子，就是大陆人与父母的交流。虽然他们很爱他们的父母，也很孝顺，却不善言语表达，换句话说没能表演好。那么他们的父母就有可能感受不到这份爱。所以他们普遍共识是应多学学西方人的表现（表演）。还有一种极端的情况，我们大家都知道的，就是一些人为掩盖自己的真实想法，为了某种目的表演出了另类人生。我们知道这样的人，政治家中比较多。但是不乏我们周边的普通人，他们的演技高超，如鱼得水，春风得意；因为他们的演出已经得到了周边观众的认可。但我们同样也承认，有些人为了他人的感受，也要演出不是自己想要的生活。在我看来，每个人都在演出自己的人生，他们努力扮演着不同



** 北堂春晚团契短剧《你的话》排练花絮暨感恩分享 **

角色。有的很在乎观众的反映，并不断地去迎合；而有些则完全无所顾及，就专注自己的演出，不去考虑周围观众的感受。用当下流行的话来说，前一种叫失去自我，后一种是活出自我，这也应了那句：人生如戏。

上面说了那么多，现在要回到我们基督徒的人生。无论你怎么表演，也不管扮演什么角色，你可以瞒过观众，甚至欺骗自己；但神却了解你的内心，知道你的一切。正像马太福音（10：30）所说“就是你们的头发也都被数过了”。

我们基督徒都要有爱主的心，并要爱人如己地去事奉，靠主演好我们的人生。如果这也算作表演的话，那我祷告和祈求主，让我们能把这爱主的心，真真实实地表现出来。

姐妹甲 - 冷莹（羅馬團契）

“我将你的话语，深藏在我心，免得我得罪你，免得我远离...”将近2个月的准备和彩排，一台反映团契生活的原创小品《你的话》于2017年2月4日中国新年初八在北堂的春晚上演了。愿一切的荣耀颂赞都归给我们的神！感谢主赐给我信心接受了婉娜姐妹（昵称娜导）的“忽悠”，抛开胆怯和毫无经验的顾虑，为了主的缘故也是豁出去了；感谢台前幕后所有同工们的配搭！弟兄姐妹们都来自不同的团契，不同的背景，却在短短的时间内，大家配合默契，彼此尊重和谐，以基督的心为心，处处尊主为大。神的爱也处处彰显：在图书馆练习台词时，谷耘姐给每人发cookies，台词会说得顺溜点儿；第一次走台找感觉时，娜导亲自茶水点心招待，安抚一颗颗忐忑紧张的心；登台彩排时，承玲姐热情帮忙化妆，外加美味早餐和咖啡，宁青大哥还一个劲儿地囑

咐我们多吃点儿，哈哈哈哈；正式演出那天，剧组一起参演的Joyce姐妹提前赶到我家帮忙化妆；两次的化妆，红艳姐妹都是随行同工，随时准备做替补化妆师。正是被这般浓浓的爱包围着，《你的话》剧组才能真实地呈现给大家一个充满了爱的团契的缩影。

在小品中，除了中间短暂的戏份要取下围裙，我几乎一直都穿着一件花围裙。我曾经心中嘀咕了无数次，也和娜导沟通了一两次，就是不想穿围裙。但

因着娜导的执着，后来那条花围裙却深入人心。在此还要衷心感谢郑平姐妹倾情借出她的美丽花围裙！几周前的一个主日，当我在服事的4-6年级的Children's Worship结束，忙着和家长们checkout孩子的时候，4年级的Michelle在一旁观察了我许久，突然问：“Where is your apron?”（你的围裙呢？）我一听，愣了。Michelle那晚观

看了我们的小品，穿上花围裙，她才能证实我确实出演了其中的一个角色。我由此想到约翰福音（13:35）-“你们若有彼此相爱的心，众人因此就认出你们是我的门徒了。”如果我们基督徒彼此相爱，做光做盐，世人就会透过我们看到主耶稣基督以及他无比的爱！

“茶水娜”后记

上面几位同工已经讲出了我的很多心里话。这同一次的同工经历，更加让我确认了一个道理：同工不单纯是自己心意和恩赐的奉献摆上，其实也是“看见”的好机会。神的光透过其他仆人的工作，可以让我们看见自己服事中的不足并加以修正，也让我们看到因着他在心中的照亮，同工们都是何等的机智和谦



** 北堂春晚团契短剧《你的话》排练花絮暨感恩分享 **

卑。

以前几年春晚，我们都从母堂借用灯光器械，今年听说我们北堂添置了一些，马上决定把它用到第二幕里。可是新的器械用起来还是有一定难度。记得第一次灯光彩排，聚光灯象机关枪一样平扫舞台，和我们想像中相差甚远，不禁小小有点泄气。这时，负责打光的罗马辅导徐兵弟兄灵机一动，说没关系，家里有个二层楼高的梯子，下次搬来试试准行。果不其然，第二次彩排，他“触目惊心”地站在高高的梯子上，灯光终于又稳又准地打在演员身上。

由于是演绎团契生活的群体戏，这次需要很多“绿叶”角色来助阵，而且每人少到只有一句台词。起初我并没有在意，求告着神，等待着圣灵唤起众弟兄姐妹们的感动。随着主演一一到位，这绿叶们居然还一片片空缺着，我不由得小信起来，开始发问自己：如果别人拉我去演戏，只给我“一句话”的角色，我会乐颠颠去演吗？答案居然是：不去！这个发问过后，我开始心里偷笑，神啊，您看怎么办吧，剪掉角色吧，不能真实再现团契场景，给每位绿叶加台词吧，声音太嘈杂难以突出剧情重点。怎么办啊？神没有直接回答我的疑问，却在随后两天功夫默默送来了求之不得的大绿叶们。他们以本色出演了在各个团契中隐藏着的“温柔姐”（林前纪丽莉饰演），“良善姐”（罗马郝红艳饰演），“喜乐姐”（林前王薇薇饰演）和“喜乐手机哥”（林前孟令光饰演），



良善，喜乐，温柔的效果超出了原来的所求所想。

“手机哥”和“温柔姐”夫妇在开始微信联络时就留言：“如果剧情需要，别说一句话，就是没有台词，我们也来助演！”

感动和惊喜一直陪伴了我们两个月。平均每周两个小时的排练，我们丝毫不敢懈怠。负责音响的孙炎弟兄则全程陪伴，直到演出那一天。罗马团契的

Joyce 姐妹虽然刚刚信主，却爽快热情地接下“姐妹丙”的角色邀请，并把她活灵活现地表演出来。在大家一起祷告寻求口琴伴奏时，神甚至把一位陌生的慕道友李勇（大家亲切称他“勇哥”）送到我们面前，他为此自费买了全套口琴来精心准备，最后还登台现场

伴奏。黄辉，谷耘夫妇更是在背后默默支持保护，随时随地来满足我们排练中的大小需要。

《你的话》台上讲述给大家的是团契里弟兄姐妹之间的爱和相互扶持，在主里一同成长的故事。在台下，神牵着我们每一位的手，时而让我们静候，时而鼓励我们仰仗他赐予的恩赐大胆服事。他让我们四面八方地从教会不同的角落走出来，在各自小小的位置上竭尽自己的全力，一起和谐地编织出我们心底的感谢和颂赞。台上台下，丰丰富富的得着！约翰一书(4:12)里说“从来没有人见过神，我们若彼此相爱，神就住在我们里面，爱他的心在我们里面得以完全了。”荣耀归于主！

阿门！





王璐缤



没有什么超自然的奇异经历作为见证与大家分享，我想我是自然而然地接受了主。

小时候的我是个非常平庸的小孩，不漂亮，不聪明，性格也不可爱。12岁那年父母离异，我开始有些自卑，时常没有安全感。人生过得有些迷茫。大四那年我收到了来美国读研的录取通知书，并且还有全额奖学金。我跟同级的很多同学比起来条件平平，之所以能够获得这样的机会，现在想来，是神给我的恩赐。

刚来到美国校园一切都不熟悉，只是经常听到教会组织了各种各样的活动来帮助新生。由于自己内向的性格，我并没有积极参与这些活动。后来认识了两个相处得很好的美国基督徒朋友，他们带我接触了圣经，然而国内多年无神论的熏陶，使我一时仍难以接受成为其中的一员。

眼见一次次地错过成为神的儿女的契机，大能的神在冥冥之中却已安排好了一切。

来美后的第5个年头，我和先生终于结束了多年的爱情长跑，经受了异地的考验，来到亚特兰大成立了家庭，有了健康可爱的女儿。我们小区的邻居应叔叔和马阿姨是多年的老基督徒。那时我刚来到亚特兰大，基本上不认识什么人，是他们水滴石穿的爱感动了我。平时生

活上经常地照应我们，后来还热心帮助我们来美探亲的父母。他们本身又是那么的平安喜乐，夫妻关系那样的和谐，他们邀请我和先生参加他们的团契，团契的成员都那么热情，虔诚。这一切让我默默对基督教心生向往。

我的父亲还有先生都曾是坚定的无神论者。令我非常意外的是，我的父亲来美几个月就被感化，受洗成为了一名基督徒。我的先生也是渐渐的由“和他的世界观不符”变成了坚定地相信神。这一切都在一点一点地撼动着我。懵懂中我似乎已经接受了上帝是主宰宇宙万物的主，只是我的内心仍有一把枷锁。我很难接受遵纪守法的自己是一个罪人，内心仍多番挣扎。

刚结婚那会儿，我和先生还会为些鸡毛蒜皮的事情吵架，后来在教友的介绍下去听了教会举办的夫妻关系讲座。虽然只是短短的几次讲



座，我和先生的关系竟然发生了神奇的变化。虽然在生活中仍有争执，但是很快就会和好如初。我们都更加懂得宽容，爱护彼此。恰恰也是和先生的一次聊天中他点化了我，让我意识到我的傲慢正是自己最大的罪名。自以为是地认为自己无罪，可是跟神所喜悦的标准比起来，自己是个不折不扣的罪人。主却并没有怪罪我，仍在冥冥之中守护着我和我的全家。我和先生很快要迎来我们的第二个孩子。我们的生活过得越来越平安和美。自己的工作也是一帆风顺。曾经的我内向敏感，在认识了神之后，我的心得到了释怀。神牺牲了他自己唯一的儿子，让他背负众人的罪，被钉死在十字架上。神是何其宽容，何其的大爱，让凡人因信称义。在圣诞节，我们听了黄牧师“不要错过圣诞”的讲座，我想，这就是主给我的提示，不要再错过了。终于，我冰封的心被彻底融化，我和先生一起决定此生永远跟随主。我们邀请应叔叔马阿姨带领我们做了决志祷告。

在决志之后，我的心更加踏实了。就像一件事情最终有了着落。遇到不开心的事情我也不再怨天尤人，而是从自己身上找原因，也学会了释怀。我不再彷徨，我确信了我已经走向新的境界。曾经那么多的思前想后，却被一瞬间圣灵的感动让我含着泪水感谢神的恩典。神告诉我他一直爱我。我来美国之后的生活如此顺利，都是主在看顾我。我和很多人都曾有过同样的想法，要见到神迹才肯信



主。其实后来慢慢悟到，心中的平安喜乐本身就是神迹的作为。我知道自己信耶稣之后，人变得豁达了，更容易受到感动，也更能够忍耐。这种平安喜乐，只有从神而来。若不是神的拯救，我现在的的生活应该还是在黑暗之中，找不到前行的意义。主的恩典诉说不尽，我只能怀有一颗感恩之心，愿意一生跟随主耶稣，爱主，侍奉主，并等候主再来。

最后请让我以祷告来结束我的见证：亲爱的天父，我主耶稣基督，我用一颗诚挚的心向你敬拜，感谢圣灵的引领，让我解下了层层盔甲，向你敞开心扉。我知道一切都是你的安排，求主继续带领我，让我克服内心的怠惰，坚定不移的走下去，凡事祷告，常常喜乐。我愿我的生命不但在我个人意义上是充实快乐的，更是神所喜悦的，是荣耀神的。我知道作为一个基督徒，我的路才开始，我相信在基督耶稣里我会成为一个更好的人。奉主耶稣基督之名求，阿门！



严欢

我叫严欢，来自于安徽省安庆市。在来美国之前，我在中国工作了五年。因为从小接受无神论唯物主义教育，所以，当我最初接触到基督教的时候，对于《创世记》里关于神创造万物的“物种起源学说”，我是非常怀疑的。我相信，每一个人没有停止过对人生的探索，都渴望找到生活的幸福、精神的充实以及人生意义的答案。然而，我以前判断事物的思维方式，并不能帮我解答这些问题。相反，每当生活、工作或学习中出现挫折时，我就会感到很悲观。在没有信主之前，我的思维常常是以自我为中心。每当遇到问题的时候，总是以自己的判断为标准，而且非常固执地认为：我是正确的。

那么，什么原因让我下决心成为基督徒呢？这要从我接触信仰开始说起。2015年，我申请了学生签证，并获得批准，5月我第一次来到美国。在这里我才开始接触基督教，来到北堂听牧师讲道。因为刚到新环境，我对美国的生活不是很适应。作为一名学生，我希望和同龄人在一起。所以，我就去了T412团契。第一次聚会，我觉得特别温馨，在异国他乡有一群和我一样的朋友。大家一起吃饭聊天，非常开心。可饭后的查经，我却根本听不懂。然而，随着时间的推移，以及三福的探访，让我渐渐明白：世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。我们是罪人，神为了拯救我们，派下独生子，替我们死，流出宝血洗清我们的罪。所以，我希望耶稣进入我的生命，做我的救主和我生命的主。2017年2月19日，我将和妈妈（余素庆）一起受洗，正式成为基督徒。做了一年多的慕道友，最终能够受洗成为基督徒，说明了神的力量，能够水滴石穿，使顽冥不化的人也能够改变。

我叫欧惠容，来自中国福州，现住在Canton，家里经营餐馆。

欧惠容

感谢主，因着姐姐和弟弟，我认识了我们的生命之主。主让我在生活中经历这位奇妙的主，让我确信今后我无论是生是死，身体灵魂皆非己有，而是属于我信实的救主耶稣基督。祂用宝血完美地偿清了我的罪债，并且救我脱离了魔鬼一切的权势。因此祂保守我，祂叫万事互相效力，使我得救。故此祂藉圣灵也使我有永生的确信，并且使我从此以后甘心乐意为祂而活。

感谢主，信主后我谨慎自己的言语，自己的行为，心里多亲近神，心灵多敬畏主。主让我明白自己的败坏，爱自己胜爱主。让我明白爱任何东西，喜欢任何东西都不能超过主。我今后的人生要以主为榜样，要爱人如己，让我对所有一切都看法不再一样，观点不再一样，更能让我明白活在主里面的价值和意义。

余素庆

我是余素庆，2016年11月，从中国安徽安庆来到美国亚特兰大。我今年已经54岁了，初中毕业，一直是个无神论者。通过这次移民美国的经历，我相信了主的存在。是主，实现了我和家人在美国团聚的愿望。

一个初信主的人，一定要信得清楚，信得对，有一个正确的开始。世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。我相信，主耶稣是死里复活的救主。神爱世人，神是万能的。神给予世人一切恩惠，所以我要一生坚定不移地相信，相信神对世人的拯救，恕罪和恩赐。信主是我一生的幸福，神所命定给人的福是永远的生命。我是需要神拯救的罪人，神的儿子主耶稣替世人的罪死在十字架上，流出宝血，洗清世人的罪。我相信，主耶稣是死里复活的救主，请求主耶稣进入我的灵魂，做我生命的救主。

白丽文



我叫白丽文，出生在中国。因父亲曾为国民党做过事，受到国内历次政治运动的冲击，所以我受到牵连，也遭受到许多不公平的待遇。因此自幼胆小怕事，不愿接触任何事情，生怕引火烧身。

2008年，我来美国与儿子一家团聚。我儿子杨虎，儿媳章启梦，他们都是基督徒，每礼拜六去Emory教会作礼拜，他们带我一同去，这样我就有了与神接触的机会。

圣经中【彼得后书】说：“主所应许的尚未成就，有人以为祂是耽延，其实不是耽延，乃是宽容你们，不愿有一人沉沦，乃愿人人都悔改。”通过神的教诲，我认识到：只有悔改归向神，信靠主耶稣的十字架救恩，才能

获得新生。我愿做神的子民，在Emory教会长老的见证下，我决志信主了。

2011年和2013年我又两次来到美国，这期间我多次参加北堂教会和团契活动，学习圣经。

圣经中【约翰福音】说：“凡接待祂的，就是信祂名的人，祂就赐他们权柄，做神的儿女。”

信主后，我心中充满了喜乐，不再惧怕任何事情，有主在我心中，为我指明道路，再大的事也无所谓了。做神的子民，是我追求想要得到的，我愿神永远在我心中。阿门！



原静



大家好，我叫原静，2013年2月份和老公李磊一起来到亚特兰大。到这里不久，就有个朋友带我们去了Emory团契，从那时开始，我对圣经和基督教有了初步的了解。最开始，我被团契里的朋友所吸引，每次去团契都能感觉到大家的坦诚和热情。当有的兄弟姐妹遇到迷茫和困难的时

候，特别能感受到大家是真真切切地为他祷告，希望上帝可以帮助他度过难关。虽然当时的我还在质疑：是不是真的有上帝？大家祷告，是不是真的会有用？但是，我深深被这种充满了爱和祝福的氛围感染。不过，在自己的内心，我还是很难去放下自己的骄傲，将一切都交到上帝的手中，还固执地认为：命运掌握在自己的手里。

在我生完了儿子Jason之后的一段时间，可能由于激素水平的关系，有一阵子情绪很低落，常常处在迷茫

中，对小事斤斤计较，和老公也有很多争吵，总觉得自己不快乐。有一次，我和老公发生了很激烈的争吵之后，沟通了很久，就是不能达成一致的意见。我有一种深深的无力感，心里很沮丧。于是，我第一次向上帝祷告，把我们解决不了的事情放在他手上。祷告之后，我突然觉得心里很释然，阴暗的心情也晴朗起来。似乎谁对谁错，不是那么重要了。

自从信主这两年多以来，我发现自己的心态有了很大的变化。以前的时候，总是很容易看到生活中一些负面的东西，然后自己的情绪会跟着起伏不定。现在，我会用辩证的角度去看待生活中好的或者不

好的东西，然后心里很欣然地接受。而且，我还很容



易被生活中的真善美所感动，有时候开车的时候，别人让了我一下，我都会很高兴，感谢上帝创造了这么多美好的人和世界。

我真的很感谢上帝，感谢他一直在生活中带领我，我可以向他祷告，向他诉说。我承认自己是一个罪人，需要神的救恩。我衷心地感谢，上帝派遣他的儿子耶稣基督降世为人，道成肉身，为了救赎世人的罪，被钉死在十字架上，舍身流血来洗清我们一切的罪。



赵雯雯

我的名字是赵雯雯，来自大连。15年前和家人一起移民到美国。在Roswell上的高

中，在Georgia Tech 上的大学和研究生。上学的时候是学建筑的。现在自己在做生意，主要是房地产方面。最近在做一个新项目帮助一个医学院招生。

刚刚到美国的时候在Florida 生活，在一个美国人家住了一段时间，为了学习英文。那个美国人一家都是信主的，所以我也跟着到教会，就这样第一次接触了基督信仰。可是那时候英文不好，也不是很了解到底基督信仰是什么，不过多多少少就对信仰有一些很浅的认识。感谢圣灵在我心里做工，两年前我来到这个教会，因为我妈妈那个时候到这里敬拜，所以我有的时候也会来。大概有一年的时间，我就对基督信仰非常感兴趣。通过上教会，读圣经，我妈妈和兄弟姐妹对我的感动和教育，让我的心被呼召，灵受感动，我就决心依靠我们这位创造万物的主。通过这段时间我深深地感受到天父对我的爱。我是一个罪人，实在不配他对我的所有的赏赐。有一次听黄牧师讲道，他说我们自己不能，可是神能，我知道若不是靠这万能的神，我真的是不能。最近在读罗马书有一段特别感动我“但受造之物仍然指望脱离败坏的辖制，得享神儿女自由的荣耀。我们知道，一切受造之物一同叹息、劳苦，直到如今。不但如此，就是我们这有圣灵初结果子的，也是自己心里叹

息，等候得着儿子的名分，乃是我们的身体得赎。我们得救是在乎盼望。只是所见的盼望不是盼望。谁还盼望他所见的呢？但我们若盼望那所不见的，就必忍耐等候。”

在日常生活中时刻都有挣扎，只有靠主，靠着祂爱子耶稣基督，还有圣灵的带领，我才能脱离罪恶，做一个好基督徒。我只能祈求上帝的救恩。我感谢上帝把祂的爱子耶稣赐给我们，祂道成肉身，替我们死在十字架上为我们赎罪，又从死里复活，作我的救主和人生的主。

路加福音12章34节说，“因为，你们的财宝在哪里，你们的心也在哪里。”我希望从今以后，我心中最宝贵的就是创造万有并拯救我的主，我愿意做一个心中装着宝贝的器皿。



李磊

我的名字是李磊，原名李連磊，1982年出生在山東省濟南市汶上縣一個不大不小的村莊，有一個大我兩歲的姐姐，現在定居在山東

省威海市。爸爸媽媽和他們的兄弟姐妹都居住在汶上縣，我在18歲之前也是在這裡度過的，直到2001年到濟南上了山東大學，還是沒有離開過山東省，接著又有碩博連讀，在濟南一呆就是9年。2010年，做博士後期間，在導師的小公司幫忙認識了生命中的另一半，原靜。2012年結婚，2013年來到美國亞特蘭大，在Georgia State工作，現在有一個三歲的兒子Jason，和一個將要出生的兒子。感謝主！

我的家鄉離孔子的故鄉曲阜，只有一個小時的車程，離泰山也只有兩個小時的車程，受儒家文化和佛教的影響較大。縣城裡，現在還有北宋年間建的太子靈蹤塔，據說地宮裡還保存有佛牙和舍利，每年拜佛的人很多。但聽到基督教的人很少，更沒有見到過基督徒。第一次和基督教接觸，在我讀博士期間、來美國交流訪問的兩年裡，在Ohio State的室友經常去教會和團契，但我當時並不是特別想去。三年後，第二次帶老婆來美國，才算真正接觸了基督教。因為剛來，常常受到Emory團契基督徒的關心，帶我們去了團契。開始只是偶爾去，後來買了車，搬了地方，也有了Jason，老婆就每週“逼迫”我去Emory團契。因為我是學生命科學的，從小有受到無神論教

育，開始挺反感，總覺得基督教就是一個宗教信仰，是一種精神寄託，和佛教沒有區別，都是教人向善的。我自己憑證自己的良心和準則去做人做事，不也一樣嗎？

後來，我去團契多了，認識了一些基督徒朋友，也有做生命科學的，就丟掉了抵觸的心理。每次聚會，我和他們一起討論聖經，也問了很多問題。對基督教歷史和聖經（創世記、四福音書等）有了初步瞭解後，漸漸對進化論產生了懷疑，開始有些相信耶穌到來並死後復活。2015年底，我們搬到Alpharetta，開始來北堂，並參加約書亞團契的活動，認識了新朋友。2016年5月10號，鄧志超弟兄來家訪，我抱著試試看的態度決志信主。後來，在主的帶領和主內兄弟姐妹的勸說下，我逐漸認識到自己的罪性，認識到基督耶穌是真實存在的，並為了我們死而復活，只有信靠耶穌才能得到救贖。信主後，我感覺自己更能夠持客觀的、開放的態度看待人和事。

在真神和眾人面前，我承認自己是一個罪人，需要神的救恩。我相信，耶穌基督死後第三日復活，並且升天坐在父神右邊，做宇宙萬有的主，也是我的主。我願意一生追隨主，等待主的再來。我會常常讀經，傾聽主的話語；常常祈禱，與主溝通，敬拜主，侍奉主；參加教會團契活動，與兄弟姐妹相交；並行出神的話語，見證神的大能。阿門！



翁萌燕

我叫翁萌燕，来自福建。在我6岁的时候，我的母亲把我和弟弟寄养在外公外婆家中，去了美国，我们14年没有相聚过。外公外婆是基督徒，从小跟着他们一起去家庭教会，在家中祷告，从来就觉得自己是神的孩子。直到20岁，我移民来了美国，因为周遭的环境让我没有机会去教堂，也因自己信心不够大，在没有外公外婆的督促下，我渐渐远离了神。

唯一靠近神的时候，就是和外公通电话，他总是鼓励我，用圣经里的话告诉我说“凡事都要信靠神，凡事都要藉着祷告，祈求和感谢，将我们所要的告诉神，神所赐出人意外的平安，必在基督耶稣里保守我们的心怀意念，我们的平安喜乐就是神所喜悦的。”感谢神，让外公带领我。

自从来到美国，因为家庭情况，我就一直在餐馆工作。这七年，我很忙碌

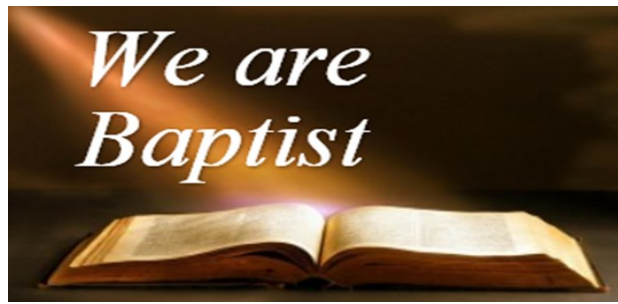
却也很空虚，我不知道生活的意义在哪？我经历了人生的低谷，情绪极度低落，甚至觉得抑郁。

是神的安排，让我决心去追寻自己的梦想，成为一个烘焙甜点师。这一年我不断的学习，实践，来到亚城，来到北堂，让我亲近神，感受神的爱。在这个过程中，神给了我信心，给了我力量，让我内心充满盼望，和喜乐。

在这里我承认自己是一个罪人，需要神的救恩。我相信耶稣基督是神的儿子，降世为人，道成肉身，为救赎我的罪被钉死十字架上，捨身流血来洗清我的一切罪。

我愿意一生跟随这位至高无上的神，在神为我预备的道上获得平安和喜乐，在神的带领和保守下，在弟兄姐妹帮助和支持下，让我在主里成长，在主里日益进深，感谢神。





Art He

Ever since I could remember, I was always going to church. When I was younger, I didn't know the importance of church and thought it was really boring to have to listen to some Chinese parent talk about God. However, as I grew up and entered my teenage years, I began to know the importance of God and how He loves us eternally.

I began to go to youth group for a pretty long time and started to enjoy it. I went to a few winter retreats, where I got to know that God is here and that we should worship and praise Him for everything that He has given to us. Those retreats really



opened my eyes and brought me to realize the wonderful things that God has given to me and others.

But all good things sadly come to an end. Around the middle of seventh grade, I was "picked" to join my Tae Kwon Do's Demo Team, which is an elite team that competes against other Tae Kwon Do schools. Sadly, I was not able to go to youth group anymore, which slowly separated my faith with God.

However, God had a plan for me and allowed me the chance to come back to youth group and go to church more. Now I know that I have felt the presence of God, and that He is always looking out for me. I cannot wait for this next step in my spiritual walk. Thank you.



Emilie Lin

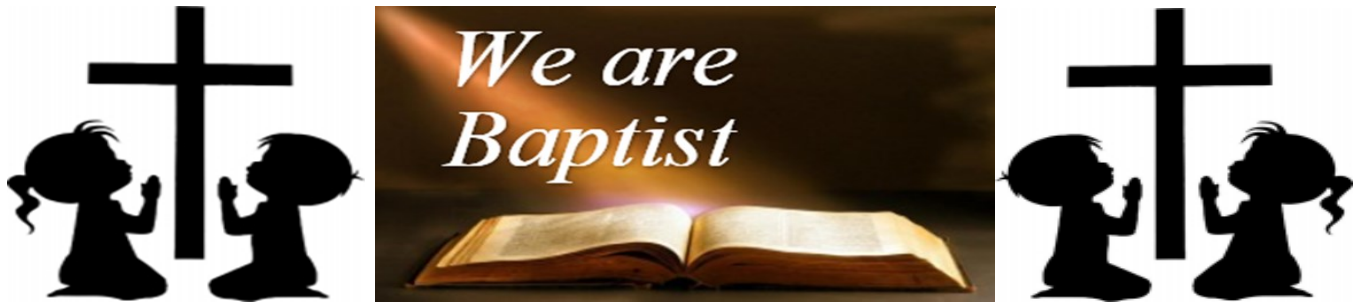
Hi, I am in ninth grade at Chattahoochee High School. From the beginning, I grew up coming to church every Sunday. I did not value faith very much, and church was merely a place I was taught that I had to go to every week. In addition to that, I wasn't as involved in the church community and its activities.

As I grew older, I began to draw further away from Christ and always found excuses to get out of going to church. At this point, I began to have doubts about my beliefs and

what was actually true.

However, over time, with the encouragement of friends, I started becoming more involved within the church through areas like going to youth group, serving kids in VBS, and going to church retreats.





Through these experiences, I've learned so much more about Christ and all that the Lord does for us; I have met so many people who have helped me grow in faith and feel like a part of a family here. Being more involved in the church community has brought me to grow closer with God, learning to trust Him because He is always there for us, no matter what.

Because of this, I want to be baptized so that I can identify as a child of Christ and proclaim my faith in Him. I want to do more for the glory of God and accept Christ into my life, and I feel that being baptized will allow me to do more and grow even closer with Him.



Jeffrey Xu

I was born and raised as a Christian in this church. I attended Sunday school and came to church every week, just like many youths in the church now. This lasted all the way until I was in seventh grade, when I first started to come to Friday night Youth Group.

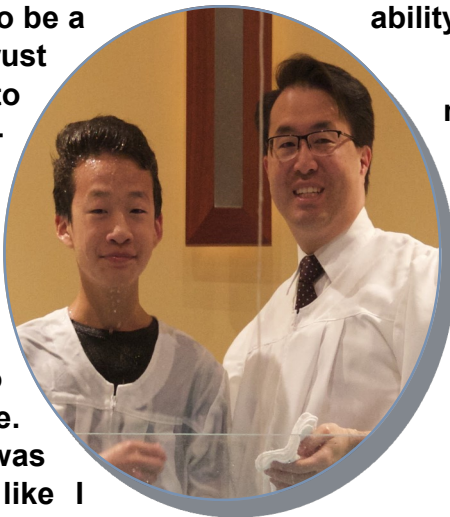
That winter, I attended my first retreat, where I felt like for once I could relate and connect to other youths and problems that we all faced. I had time to focus on God without any distractions, and I realized for the first time what it really means to be a Christian: to have faith and trust in God, not just to come to church and go along with everyone else.

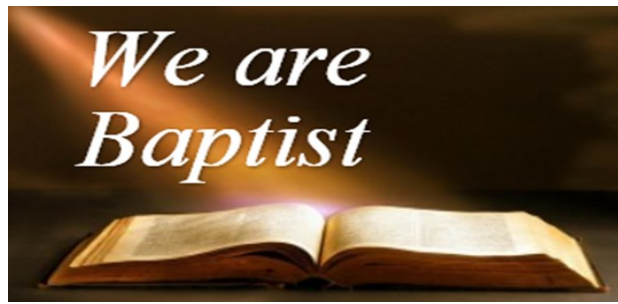
Once the retreat was over, I became more involved in church and the youth group over the summer, thanks to friends who encouraged me to come. Soon, the next school year was about to begin, and I felt like I

should serve in some way. I ended up being on the worship team.

Looking back over these past years, I can truly see all the ways that God helped me grow and come closer to Him. I've discovered the importance and relevance of God in my life and learned that I should be so grateful for everything that He has done for me. He's given me a family that loves and supports our beliefs, a church to worship in, and most importantly Jesus, who died for our sins. God gave up his son for us, so the least I can do is to praise and serve Him to the best of my ability.

I pray that this baptism is a milestone for me to continue my faith in Him, and that I will commit to serve Him for the rest of my life. Thank you.





Kelly Feng

I was born and raised in a Christian family household. I went to Sunday school every Sunday, attended worship, read the Bible, and prayed for my friends and family. I thought of church as a habit: waking up every Sunday morning at nine o'clock, eating a doughnut or two, and going to church. I never really paid attention in Sunday school. I thought, "Oh, wow, what a great story today," or "That was pretty cool." I never thought about the true meaning and the believing involved in going to church. I didn't participate in much of the events in youth group, either, until seventh grade.

I started helping out in the Children's Ministry a lot. One day they needed a volunteer, since the host family in charge of the Children's Ministry was on vacation. I volunteered, helping with supplies, or-



ganizing, and even being an assistant in some of the classes for little ones. I love helping out, especially in my church and community. The following week I came in again as

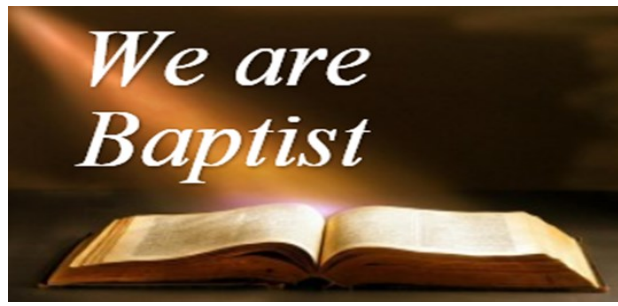


a volunteer. It is always better to have more than what we already have. I don't volunteer to build hours on my Junior Beta form; I serve for God, showing Him that I am a follower by serving others.

As I got more involved with the Children's Ministry, I started going to Youth Group every Friday, meeting new people and learning more about God. Around the time school was starting up again, I heard there were signups for the Youth worship team. I play the viola and the drums, so I thought that I could use my talent to praise God. I love playing drums with the worship team, and I am also on the PPT during service and at Youth Group.

Over the past two years, I have been going to Youth Group, the winter retreats, filming the rules video for winter retreat this year, and going to Sunday worship. I want to continue to learn more about Him and His word.





Vicent Chang

Ever since last year, I have had the urge to get baptized. I did not though, because I felt like I was not ready and I kept doubting that I was ready. I realized that in order to become ready we must get baptized and confess our faith to Jesus Christ.

I became a Christian as a kid through my parents like most of us and did all the normal things like come to church, read the Bible, and pray. I loved it because we got snacks, I got to hang out with friends, and I got to run around in this huge building to play tag and hide-and-seek. I obviously didn't know what anything meant though. As I grew up, I started to get involved in church activities such as VBS, Whirlwind, adopt a road, 30-hour famine, retreats, etc. School and life were pretty good at the time.

Then eighth and ninth grade struck, I started procrastinating, I started not eating in the mornings because I woke up late from the procrastination, I started to fail some tests because of the late studies, and I also got in a small fight in eighth grade. Serious problems and hardships occurred for the very first time in my life. These are the years that I have had some dis-



tractions and bumps in my spiritual life. Every retreat stood out to me, and I learned a lot, except this recent one. I could barely focus, I had things going on through my head about school, and this was a punishment from God. I realized this after retreat and it was obvious now. God showed me in a way where I was not doing things correctly and told me I should fix them.

I have cried out to the Lord throughout the month, and it has helped tremendously.

The thing I need to recognize now, is that God is there in bad times and good times. The reason I want to get baptized is so I will have God in my life and so that He will lead me into a good future. I look forward to learning more about Him and preaching His word on missions. I want God to stay in my heart even in the times where I would never think about Him. He has walked through my life, and I want to experience Him more. Thank you.





編後語

From the editor

亲爱的恩语读者，我们 2017 年第一次刊物在四月出刊了！今年我们开始尝试新的变化，我们会将牧者的话以英文翻译成中文，或是将中文翻译成英文，这样无论是中文堂或是英文堂的弟兄姐妹们都可以阅读到我们牧师的所言。

同时在此我得感谢主，让我们有那么多位忠心事奉。尤其是得特别谢谢邱玲姐妹在我出城期间都大力支持。非

常感谢！

几个星期前我和外子有机会一起回国 10 天，处理一些家里的事情。在临行前我们没有把这趟旅程放太多在心上，只求神的带领和平安！结果神的恩典一路临到我们身上，在我们的一路上一再地出现意想不到的奇妙恩典，让我们有机会在台湾能为主的大能做见证。

上周末团契查经，我们就唱到这首“义人的路”。歌词就提到我们现在所处的世界。过去的十一年来我们恩语同工在一起同心为这本杂志的摆上，我衷心的体验到做一个良善，忠心仆人的难处。在教会很多的事工上，

我们都会遇到挑战，就连出版一本杂志也如此，我们必须时时刻刻提醒自己我们无时无刻不偏离神的话，以圣经为基础，寻找真理，与主同行，就如同这次，我深刻体验到神的同在！阿门！

Welcome to the April 2017 issue! Starting this year, we will translate all the Pastors' articles between Chinese and English, so that every member of the church can read the message of each pastor regardless of the congregation that they participate in.

Meanwhile, I thank my magazine co-workers for their continued hard work and diligence for so many years. Almost all their efforts are behind the scene. We praise the Lord for the bond that has formed among our team members. Particularly I thank Sister Ling Qiu for taking the lead in preparing for this issue while I was away.

The past month has been rejuvenating for Jim and I. At the start of the month, we had the opportunity to travel to Taiwan, which we have not done together for a while. Without planning, God showed us the way to the church built by Jim's grandfather in Jiayi 嘉義, in central Taiwan, and gave us the opportunity to find a possible resting place for Jim's parents, adjacent to his grandparents. We felt our Lord's presence throughout the journey.

Last weekend, during our fellowship gathering, we sang the hymn "Righteous Way." The lyrics made me reflect on my own struggle on becoming a good, loyal servant over the past 11 years. In all the church's ministries, we are faced with many challenges, including the publication of this magazine. We must remind ourselves to look to God's words for the truth, and that He will always clear a path for those who walk with Him! Amen!

你要專心倚靠主，不要自以為聰明，

常常把聖經的教訓，牢牢地記在心。

主保你，賜恩給你，祂也要為你，把路指引。

彎曲的心，你要遠離，彎曲的事，你要躲避；

義人的路，好像晨曦，漸漸照亮，愈照愈明。



亞特蘭大華人基督教會北堂
ATLANTA CHINESE CHRISTIAN CHURCH NORTH

5055 Morton Road, Alpharetta, GA 30097

Tel: (770)667-9593 Fax: (770) 343-8241

<http://www.acccn.org>

亞特蘭大華人基督教會北堂 《恩語》2017年4月

Atlanta Chinese Christian Church North <Words of Blessing> April 2017

文書執事/Literature Deacon: 鄧志超 David Deng

封面設計/Cover Design: 馬琨 Kun Ma

編輯小組/Editors: Richard Matthews, 宋元貞, 談衛紅, 黃曉蔚, 邱玲, 應廣濤, 馬淑華, 丁何力珊, 魏彬, 張琴, 敖燕, 苑霞, 楊青, 龔小玲, 王理安

ACCCN Winter Events 北堂冬季活動



亞特蘭大華人基督教會北堂
Atlanta Chinese Christian Church North